

Многоцветная Индия

СОВРЕМЕННАЯ ПОЭЗИЯ ИЗ ИНДИИ

Сону Саини



Сону Саини

Д-р Сону Саини, старший преподаватель Центра русских исследований (CRS) Университета Джавахарлала Неру (JNU), хорошо известен своим опытом в области русской литературы и языка. Родился в Дели в апреле 1984 года.

Постоянный член жюри и Председатель Международной наградной коллегии ордена Звезда Достоевского от Республики Индии. Эксперт ТВ БРИКС. Д-р Саини считается одним из ведущих специалистов в области инновационных методов преподавания русского языка как иностранного с помощью новейших технологий. В связи с этим он получил более 20 наград и премий как Правительства России, так и ряда организаций России и Индии.

Более 15 лет работает синхронным переводчиком с русского-английского-хинди. За последние десять лет он заслужил похвалы за бесплатное преподавание русского языка через веб-сайт, которым он сам управляет www.inru.in. Его специализация в переводе художественной литературы с русского->английского->хинди, а также его более чем двенадцатилетний опыт работы в области переводов привели к тому, что он перевел множество произведений М. Зощенко, А. Чехова, И. Бунина, А. Эспарсы, А. Пушкина и ряд других авторов. Он также перевел произведения С.Л. Бхайраппа, Ванши Махешвари, Иршад Камил, Сачидананд Джоши, Таджендра Сингх Лутра, Мадхав Кошик, Индерджит Сингх и другие с индийского языка на русский.

Он пишет прозу и поэзию. Несколько его произведений опубликованы в Индии. Он написал более 30 стихотворений на русском и на хинди, 3 рассказа на язык хинди. Он опубликовал более 40 научных статей в различных национальных и международных журналах, 20 книг и научных журналов и т. д.

Он является основателем и председателем Союза переводчиков-индийских русистов.



Многоцветная Индия

Современная поэзия из Индии



Сону Саини

ВК Пабליкейшен
Дели, Индия

Многоцветная Индия
Современная поэзия из Индии
Сону Саини
VK Пабליкейшен, Дели, Индия

Colorful India
Contemporary Indian Poetry
Sonu Saini
Published by: VK Global Publications Pvt. Ltd.

ISBN: 978-93-5612-777-7
Year: 2024
Edition: First

© Sonu Saini

© Images: Designed through AI, Adobe, Canva, Gencraft, Haiper

Price: 249/- ₹
8/- \$

Regd. Office of the Publisher:
4323/3, Ansari Road, Darya Ganj, Delhi-110002

Corporate Office:
15/1 Main Mathura Road, Faridabad, Haryana- 121003
Email: mail@vkpublications.com
www.vkpublications.com

Книга посвящается великой
дружбе Индии и России



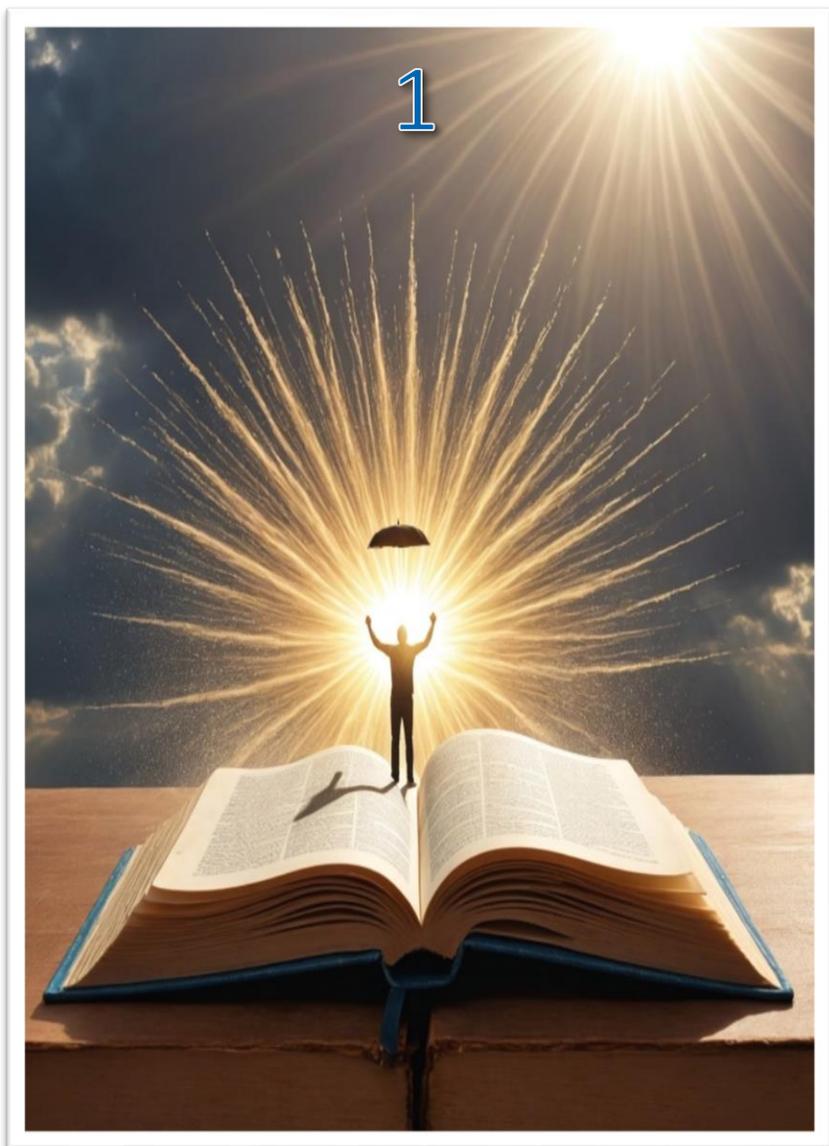


Содержание

1. Баллада о книгах	7
2. Друг наш Пушкин	10
3. Ох, моё общество	14
4. Старая Майна	18
5. О женщинах	24
6. Не надо	27
7. Кто виноват?	31
8. Хочу узнать	35
9. Наш урожай	40
10. Надо понять друг-друга: сближение БРИКС	43
11. Остановиться - не мой характер	51
12. Песня тишины	54
13. Капля дождя	58
14. Сколько надо человеку	61
15. Ещё один язык	67
16. В чудесном Татарстане	73
17. Волга – Ганга	79
18. Дочь	84
19. Станный дождь	87
20. Город	93

21. Во Владимире	100
22. Время	105
23. Мир	110
24. Далеко от больших городов	115
25. Толстой – Ганди	123
26. Творческий перевод	128
27. Роль переводчика	137
28. Горит дом соседа	142
29. Индийский Пушкин - Шайлендра	147
30. День независимости женщин-1	150





1. Баллада о книгах

Вы всем нам прида́ли си́лы,
Обожа́ем вас, кни́ги ми́лы.
Вы прида́ли нам хра́брость,
Подари́ли свою́ му́дрость.

И тепе́рь привели́ вы меня́
На бе́рег Чёрного́ мо́ря,
Чтобы́ в гра́де прекра́сном «Арте́к»
Я воспе́л вас в балла́де наве́к.

Зна́ния, вы́раженные слова́ми,
Прино́сят нам кни́ги тома́ми.
Но́вый мир открыва́ется нам
В кни́жных строка́х и тут, и там.

Без вас, на́ши драгоценные,
На бума́ге в слова́х воплощённых,
Бы́ли бы мы бесси́льными,
А но́чи бы ста́ли дли́нными.





Вы предста́вьте то́лько на миг,
Каким бы был мир без книг!
Мы, как пúтники без билéта,
Бродили бы слéпо, не зная отвéта.

Твори́ли вас люди, чтимые все́ми -
Пу́шкин, Достоéвский, Толсто́й и Есе́нин...
Вы на́ши наста́вники всех направле́ний
В оке́анах знáний и мы́слей течéний.

Вы делитесь с на́ми ще́дро и че́стно
Всем, что полéзно, что нам интерéсно.
Богáче стано́вится мир без границ
С по́мощью ка́ждой из ва́ших страниц.

И чтóбы во все́м доби́ться успе́хов,
Как говори́л наш вели́кий Че́хов,
Не должны́ забы́ть мы с ва́ми -
Все́ бледне́ет пе́ред кни́гами!..

Август, 2017







2. Друг наш Пúшкин

Друг наш Пúшкин, тебя поздравляем!

Двести двадцать пять сегодня лет

Пролетело с той поры, как знаем,

Что родился русский наш поэт.

Знаешь долгодетия секреты

И забвения тебе не ведом страх!

С нами ты живёшь на свете этом

В повестях, поэмах и стихах.

Тысяча семьсот девяносто девять –

Год рождения далёкий твой...

Чтобы жить так долго, что нам делать?

Тайну вечной жизни нам открой!

Пúшкин, ты стоишь на наших полках,

На экранах смотрим на тебя,

Маму слушали, застыв надолго,

С детства твои сказки люблю.

В наших сумках книги твои носим,
Это нам совсем не тяжело.
С нами будь всегда – тебя мы просим,
От твоих стихов нам всем светло!

Пушкин, ты всегда нам помогаешь,
Добрый наш учитель, педагог.
В трудностях поддержишь и подскажешь
Лучшую из всех земных дорог.

Твои памятники люди посещают.
Вечера поэзии собрав,
Наизусть стихи твои читают,
Волшебство поэзии познав.

Люди во всех странах тебя знают,
В мире популярней тебя нет –
"Пушкиным" поэта называют,
Если пишет хороший поэт!

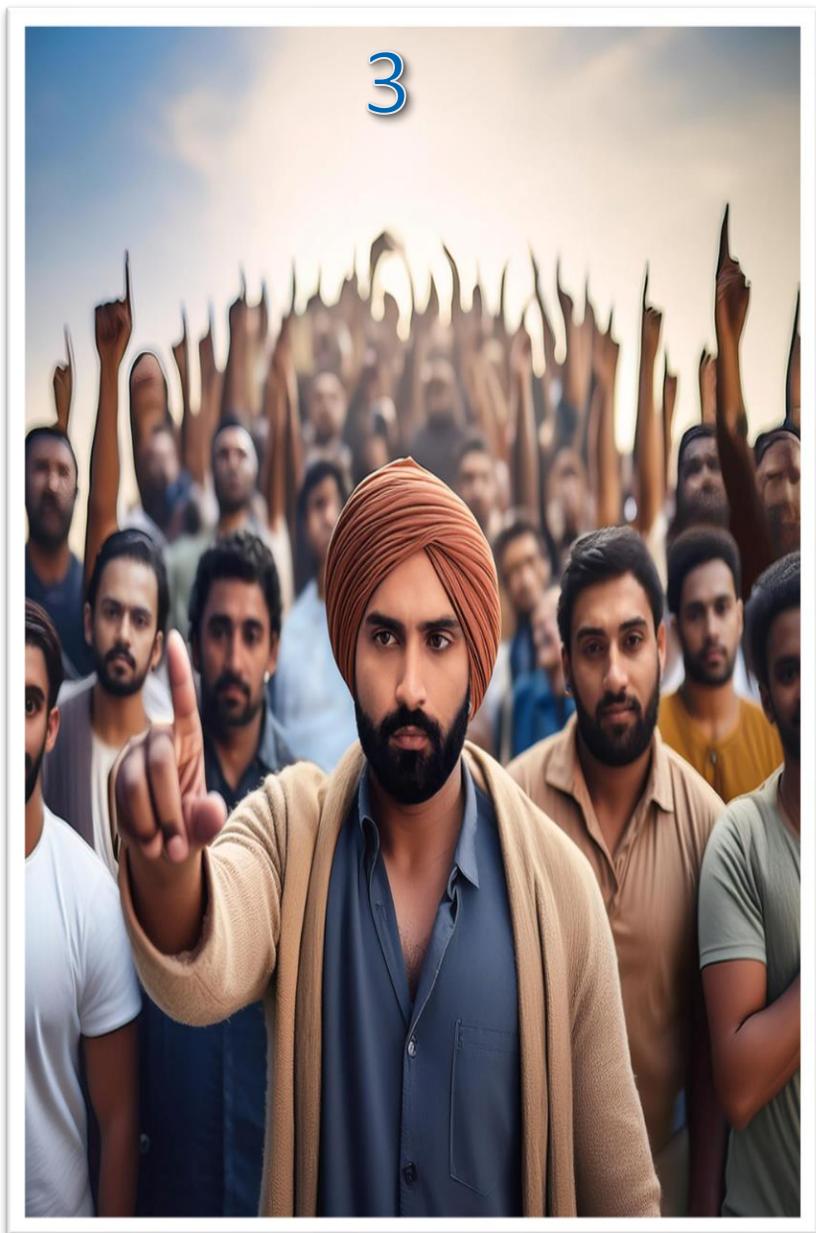




Друг наш Пúшкин, образ твой чудéсный,
Жйзни путь и твóрческий успéх
Бóльше двух столéтий всем извéстны,
Ты же для меня жйвée всех!

Июнь, 2024







3. Ох, моё общество

Зачём по-новому готовить?
Не так, как прежде, поступать?
Других людей напрасно злóbить,
Завéты прéдков нарушáть...

Не нáдо задавáть вопрóсы,
Ты мóлча дéлай все делá!
Не создавáй для всех угрóзу,
Чтоб головá былá целá.

Ведь ёсли чтó-то изменяёшь –
Устои óбщества трясёшь,
Поддёржку близкиx потеряёшь,
Что дéлать так нельзя поймёшь.

Как бы́ло всё должнó остáться...
Так жили мы из вéка в век...
Не стóит дáже и пытáться,
Уж так устрóен человек.

Вопросы задавать не надо,
"Бунтарь!" – от всех услышишь вдруг.
Друзей не будет сразу рядом,
Тебя изгонит ихний круг.

Ох, общество моё такое...
Такие наши времена...
Оставить надо всё в покое,
Нам перемена не нужна.

И если кто-то не согласен,
Прочь удалиться должен тот –
Ведь он для общества опасен,
Вдруг что-то в нём произойдёт?

Но перемены ветры нёсят,
Быть может, через соток лет
Тебя другие люди спросят,
А что ответишь им в ответ?





На благо обществу что сделал,

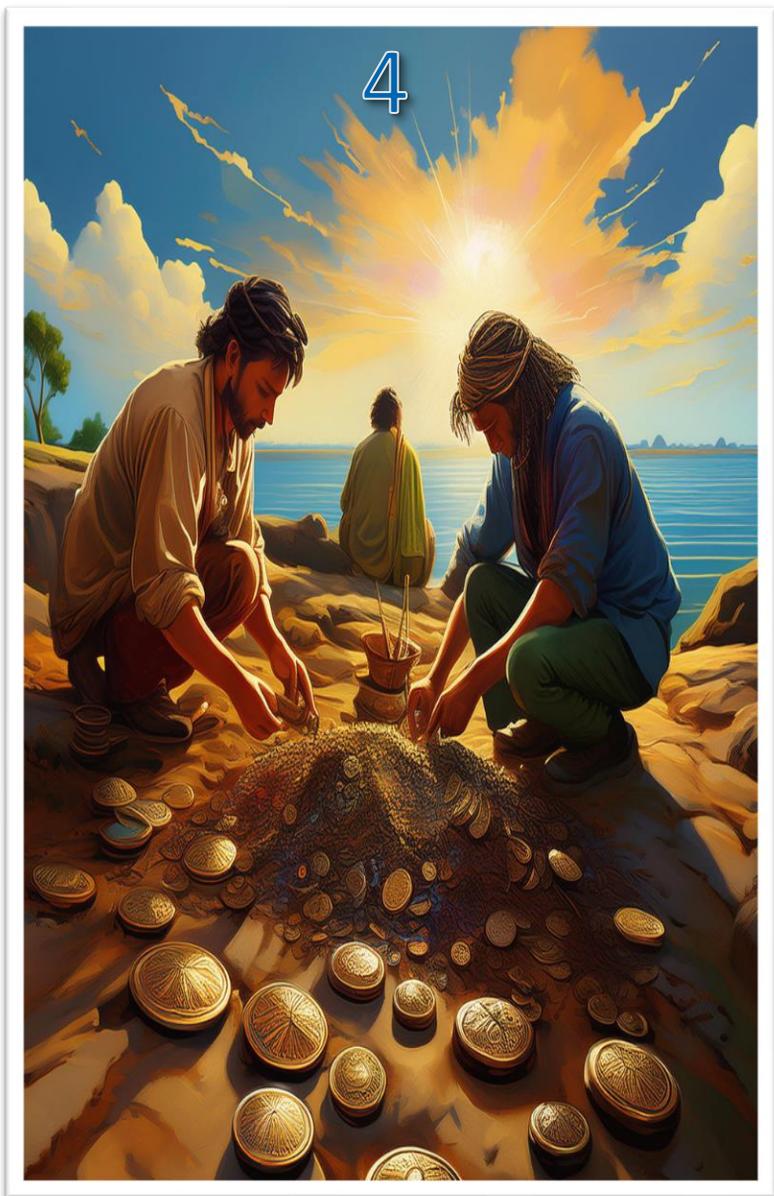
Что нового ты сотворил?

О чём душа́ твоя болела?

Или по-старому прожил?

Июнь, 2024







4. Старая Майна

На стенé я кáрту ви́жу,
А на ней немáло стран...
Тóлько мне Росси́я бли́же,
И прекра́сный Татарста́н.

Есть респúблика така́я —
Во́лга с Ка́мой здесь слили́сь,
Это ро́дина Тукáя¹,
Чья душá стреми́лась ввысь.

Во́лга вниз по кáрте вьётся,
Там селéние одно́,
Ста́рой Ма́йною зовется,
Очень ста́рое оно́.

¹ Тукай Габдулла — татарский народный поэт, литературный критик, публицист, общественный деятель и переводчик.

И находки здесь не редки,
Мне знакомый рассказал:
Археолог статуэтку
Бога Вишну откопал.

Тут монеты находили,
Украшенья, то да сё,
Значит, счастливо здесь жили,
И достаток был во всём.

Посмотреть бы, как там было?
Кто здесь жил, и с кем дружил?
И о чём своей любимой
Звёздной ночью говорил...

По легендам много храмов
Было в древние века,
И богатых караванов
На восток текла река.





Вплоть до Каньякумари²

Доходили иногда,

Дальнего Востока тоже

Посещали городá.

С севера на юг, обратно,

Путешествовал народ...

Долгим путь был, вероятно,

И нелёгким тот поход.

Говорят, что наши предки,

Те, что жили здесь до нас

И терявшие монетки,

Были общие у нас.

В русском, хинди и санскрите

Очень много общих слов,

Да вы сами посмотрите:

Светлый – света, любх – любовь.

² Каньякумари – самая южная точка полуострова Индии

Дядя — да́да, бра́т – бхра́та,
Ла́дить – лад и два – двая́,
Ба́ба – ба́ба, тя́тя – та́та
Тут – семья́, и там – семья́.

А в поля́х стада́ овёчек,
Чи́стые ручьи́ журча́т...
И озё́р назва́нья, ре́чек
Одина́ково звуча́т.

Есть Куши́ка – Ку́шка, Ра́ма,
Есть Вамана́ и Акша́,
Си́та – Сить и Шо́на – Ша́на,
Та́кже Пла́кса и Плакша́.

Ум наш про́шлое трево́жит,
Люди́ пре́дков знать хотя́т...
Хи́нди и санскри́т, быть мо́жет,
Вновь над Во́лгой прозвуча́т.

Нужно́ о́бщее жела́нье
Разобра́ться и поня́ть –





Эту мысль, как заклинáнье
Бúду мóлча повторять.

Индия моя, Россiя,
Крѣпкой дрúжбою сильны́ —
Вмѣсте мы большáя сiла,
Всем примѣр подáть должны́!

Слáва Вiшну, нáши стрáны,
Мiрно жили меж собой —
В брáтстве жить нам, без обмáна,
Предначѣртано судьбóй.

Если нам объединiться,
Акадѣмиков собрáть,
Смóжем мы договорiться
И все тáйны раскопáть.

Май, 2023







5. О женщинах

Понять мне женщину не просто...
Ведь по-другому всё у них –
Они красивей, меньше ростом,
И много фокусов своих.

И чувства тоже не похожи,
Отличья очень велики —
Она любить сильнее может,
Но если злиться, то беги.

Ещё одна черта найдётся —
Зелёной ненавистью вдруг
И завистью вся изойдётся,
Увидев что-то у подруг.

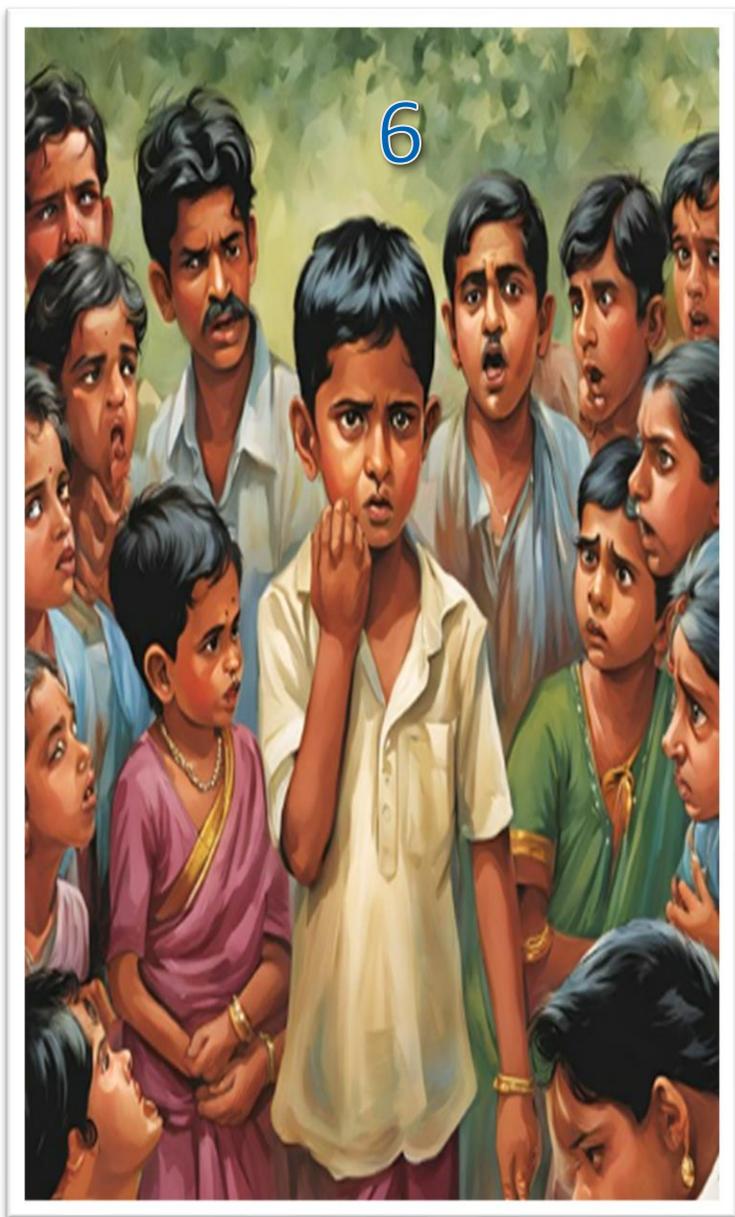
Зачём у той фигура лучше?
Красивей платье и лицо?
А волосы длинней и гуще?
И драгоценнее кольцо?

Бывáет, что смоглá добíться
Всегó, что было у другóй,
Но всё равнó продóлжит злíться,
Душéвный потеряб покрóй...

Вы уника́льны и прекра́сны!
Моя к вам прóсьба, не прика́з –
Не ненави́деть понапрáсну,
Себя любить, немно́го нас.

Январь, 2024





6. Не надо

Бабушка учила маму:

«Будь послушной, не шали,

И не будь такой упрямой,

Старших уважай, не зли!»

Мама дочке говорила:

«Хорошо себя веди,

Положи туда, где было,

Там не стой, тут не ходи.»

Дочка младшую сестрёнку

Поучала: «Не играй,

Отойдёшь пока в сторонку,

Не лей воду через край!»

Внучке бабушка сказала:

«Не шуми, не пей, не пой!

Ох, хлопот с тобой немало,

Не даёшь ты мне покоя!»





Бы́стро вре́мячко прохо́дит...

Ста́нет ба́бушкою мать,
И тогдá, как ра́ньше, бу́дет
Свою́ вну́чку поуча́ть.

Мно́го пра́вил и запрéтов –
То не на́до, се́ нельзя́,
Не берí, не трога́й э́то,
Мо́лча взро́слых слу́шайся!

Как желе́зными цепя́ми
Дре́вних пра́вил тяжкий свод,
Да́вит о́бщество века́ми,
Развива́ться не даёт.

Нам бы на́до разобра́ться,
Что́-то, мо́жет, отмени́ть,
Молоде́жи, мои бра́тцы,
Зря препя́тствий не чини́ть.

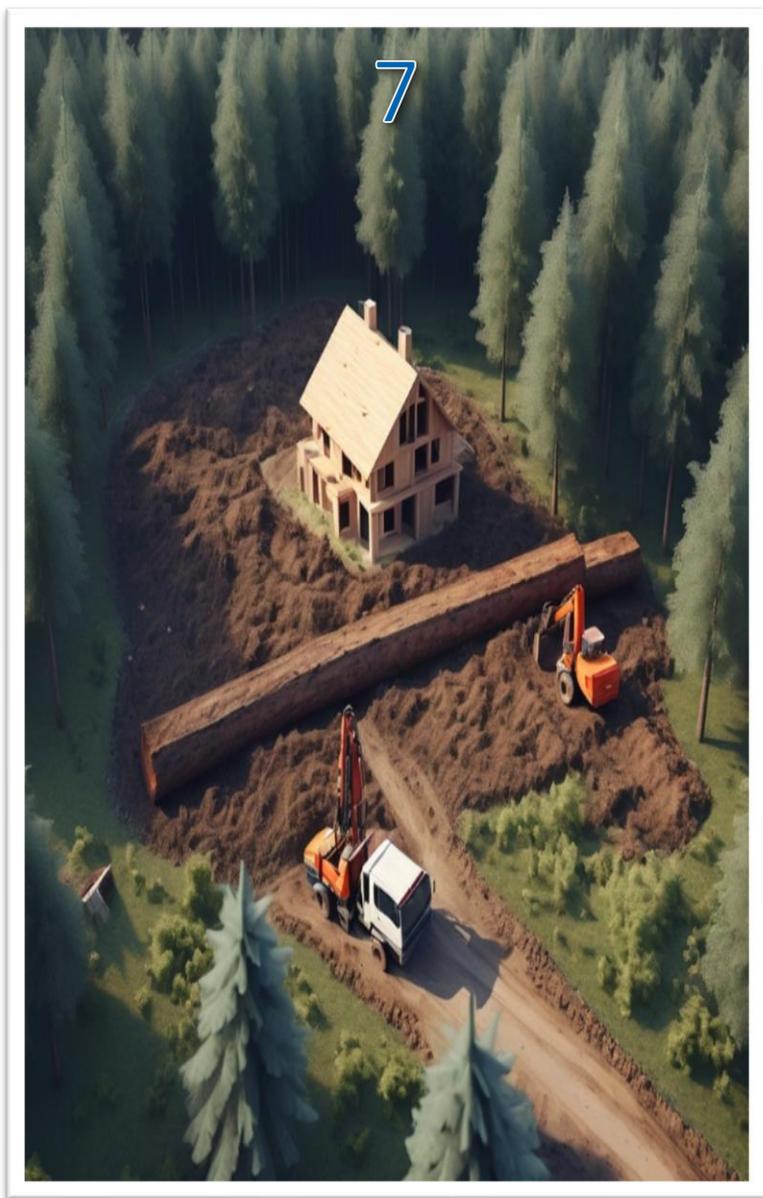
Стáрых прáвил и запрéтов
В нáшем óбществе полно́...
Мóжет нáдо бы́ло э́то
Нам поня́ть давным-давнó?

Те привы́чки, запрещéнья,
Что мешáют лúчше жить,
Дúшат лúчшие стремлéнья,
Нáдо взять и запрети́ть.

Разрешить быть úмным, смéлым,
Дóбрым (тóже хорошó),
Быть полéзным и умéлым,
И чегó-нибúдь ещё.

Бóги с нéба улыбнúтся:
«Нам с таки́ми по пути́!»
К лю́дям вновь они́ вернúтся,
Чтóбы нам помóчь расти́!





7. Кто виноват?

Сосед мой сегодня был в том виноват,
Что раньше здесь был замечательный сад.
Он мусором, грязью траву завалил,
Деревья рубил и костёр разводил,

Не нужен соседу цветущий тот сад,
Парковку построят, и ей будет рад!

Леса разрушать и растения травить —
Каким дикарём человек должен быть?
Друг друга готовы мы все обвинять,
А надо с себя нам всегда начинать.

Красивую землю оставить должны,
Не в этом ли долг гражданина страны?

Крестьяне солóму по осени жгли,
Всё в копоти, дыме и чёрной пыли!
Леса вырубáют, скот топчет траву...
Что делать мне? Я ведь здесь тоже живу.





И грязно, и дымно, вокруг сущий ад!
Так издавна было, мне все говорят.

Сельчане во всём обвинят городá –
Для жителей ихних заведём стада!
Не будет пшеницы, животных, коров,
То завтра не станет самих городóв.

Крестьянин, выходит, и не виноват.
Костры же по осени также горят...

И в городе тоже жить всё тяжелей,
Деревьев здесь мало, всё больше людей.
Раз зелени мало, пропал кислород –
Болеет и кашляет местный народ.

Мои дети в городе долго живут,
А я не могу, задыхаюсь я тут.
Мне надо луга и просторы полей,
Как в клетке зачехну, как тот соловей.

Винят активисты в проблемах прогресс –
Где город построили, раньше был лес.

Прохла́дную во́ду да́рили ручьи́,
Но кто́-то отхо́дами всё омрачи́л.
В жару́ мо́жно во́ду здесь бы́ло попи́ть...
Тепе́рь же от му́сора не́где ступи́ть!

А во́ду в буты́лках сейча́с нам везу́т —
За де́ньги больш́ие её продаю́т.

Мы про́сим друг дру́га приро́ду бере́чь...
Эко́логи ча́сто веду́т о том ре́чь —
Заво́ды и фа́брики гу́бят леса́,
Быва́ет, их грóмко звуча́т голосо́!

Вчера́ бунтова́ли, крича́ли вдали́,
А за́втра забы́ли и ти́хо ушли́.

Ведь ка́ждому хо́чется жить в красоте́...
Мы вдруг забыва́ем в мирско́й суете́,
Что во́здух, приро́да, земля́ и вода́
Живо́тным, расте́ниям на́до всегда́.

Земля́ — это о́бщий, еди́нственный дом,
Для всех, кто живёт в нём, его́ сбереже́м!





8



8. Хочу узнать

Друзьям своим, знакомым,
Хотел бы рассказать,
Историкам, учёным,
О чём хочу узнать.

Старинное селенье
На Волге есть одно,
Когда вода уходит,
Там видно даже дно.

В земле у Старой Майны
Оставлены для нас
Послания и тайны,
Открыть бы их сейчас!

Находки здесь не редки,
И намекают нам
Как дружно жили предки
По волжским берегам.





Простые люди ходят
По этим берегам,
И многое находят,
Спасибо всем богам!

Монеты, украшенья
Среди находок есть,
Предметы поклоненья,
Всего не перечеть.

Трудились, торговали,
И строили суда.
И храмы здесь стояли –
Так жили здесь тогда.

Выращивали злаки,
Пшеницу или рожь,
И опытом делились,
И много чем ещё.

И ввѣрх, и вниз ходили
По матушке-реке,
На общем говорили,
Едином языке.

Загадки Старой Майны
Волнуют и манят,
Для нас большие тайны
Места её хранят.

Копнуть поглубже надо,
Откроем древний клад!
Лежит совсем он рядом –
Так люди говорят.

Возможно, удивлю вас,
Но всё-таки скажу –
Что корни общих предков
Я в Майне нахожу.





Легенды и преданья

О многом скажут нам:

Слова ведь и названья

Похожи тут и там.

Давайте будем вместе

Искать и изучать,

Сотрудничать активно,

Чтоб прошлое узнать.

У Индии сегодня

С Россией связь сильна,

И будет укрепляться,

Растить день ото дня.

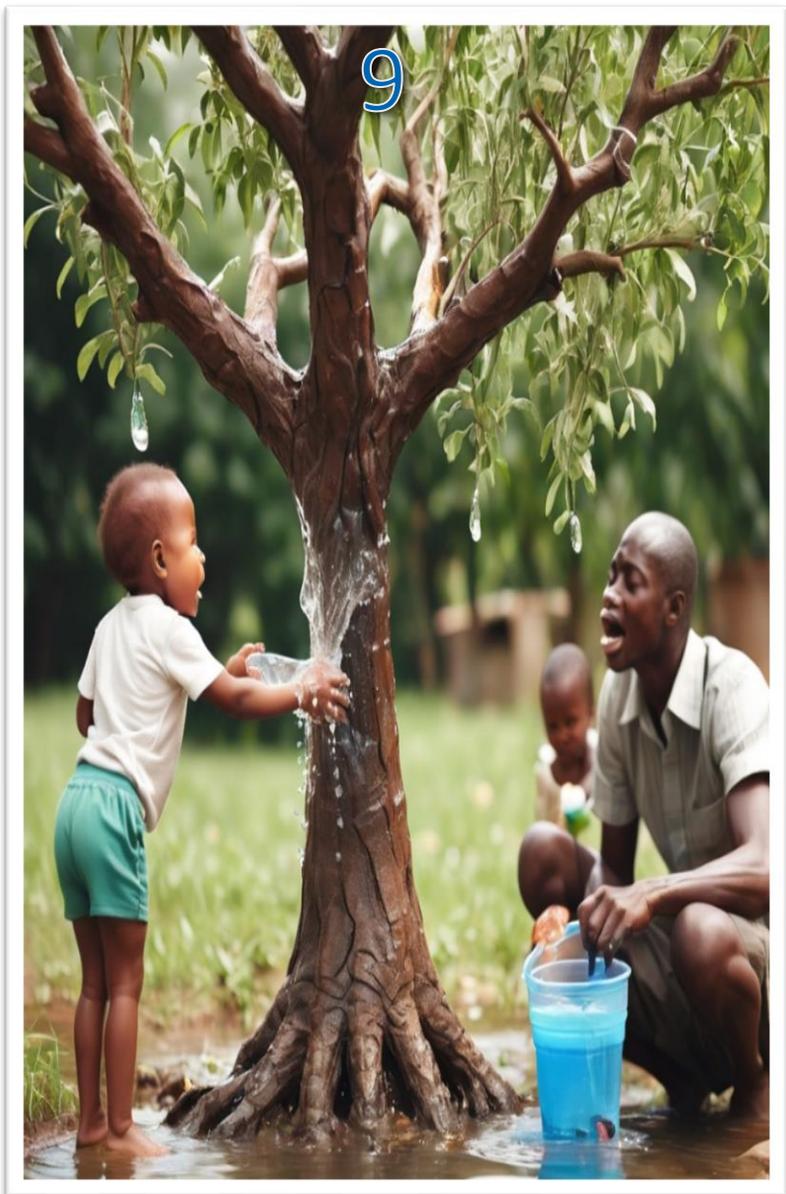
Друг другу помогая,

Мы прошлое поймём,

У нас судьба такая –

Жить лучше с каждым днём!







9. Наш урожай

Зáвтра мы посéем семенá...
В пóчву знáний зёрна пусть ложáтся,
Чтóбы, как настúпят временá,
Урожáя нóвого дождáться.

Бúдем кáждый день их поливáть
Дóброю молíтвой и словáми.
Не забúдем удобрénий дать,
Что зовúтся нáшими мечтáми.

Зёрна подготóвили с умóm,
Рáзных вíдов, для любóй погóды.
Мы росткí с любóвью бережём
От неждáнных фáкторов прирóды.

Рáзных фрúктов пóсле соберём,
Для себя í для другíх нарóдов.
Пусть растúт и крéпнут с кáждым днём
Обществу на блáго éти всхóды.

Для здоро́вья часть расте́ний есть,
Часть для краси́ты, как бу́дто róзы.
Все ростки́, что прораста́ют здесь,
Принесу́т наро́дам мно́го по́льзы.

Фру́кты вку́сные накóрмят нас,
Некоторые жильё́ для нас пострóят,
А други́е в са́мый жа́ркий час
Нас в своёй тени́ густо́й укרו́ют.

Урожáй собра́ть порá пришлá,
Сча́сливы мы ста́нем, улыбнёмся —
Земля́ на́ша ще́дро родила́!
Через год о́пять сажáть вернёмся.

Если спрóсят: "Где пло́ды трудо́в?",
Но́вые пока́жем лю́дям ли́ца,
Кру́пные на вид и всех сорто́в —
Урожáем мо́жем мы горди́ться!





10. Надо понять друг друга: сближение БРИКС+

В мире всякое творится...
Нам бы всем договориться –
Злость, насилье запретить,
Счастье и добро творить!

Только есть одна проблема,
Что мешает нам всё время –
Слишком много языков,
Как понять своих друзей? Врагов?

Кто что хочет, не узнать.
Как загадку разгадать?
Тут история поможет,
Путь покажет, способ тоже –
Переводчика позвать,
Чтоб друг друга нам понять!





Догов́ариваться на́до,
Устраня́я все прегра́ды,
Разногла́сия снима́ет,
Перевóд всем помога́ет!
Жить по-но́вому начне́м –
Перевóдчиков найде́м.

Перевóд – мост для наро́да,
Сло́вно со́лнце в непого́ду,
Зло, как ту́чи, разгоня́ет,
Все друг дру́га понима́ют!

Мы́слей до́брых перевóды
В кни́гах во́дят хоровóды.
Книг хоро́ших пті́чы ста́и
Пусть по мі́ру разлета́ют!
Кни́ги вме́сто бомб и пу́шек
Продава́ли б лю́дям лу́чше.

Во́йны – ва́рварство и ди́кость,
Ну заче́м, скажи́ на ми́лость,
Воева́ть и убива́ться,

Если можно развиваться?

Книги умные читать,

Много нового узнать.

Книги – вот земли богатство,

Переводчиково братство

Книги все переведёт,

К миру мирный путь найдёт.

Книга золота дороже,

Не оружие, но может

Ссоры, войны победить,

Крепкий мир установить.

Перевод произведенья,

И его распространенье

Людям радость доставляет,

Блага, счастья всем желает.

Книги добрые читая,

Свои чувства развивая,

Будет человек меняться,

В мире, дружбе жить стараться.





Вот прошлѣ четы́ре ве́ка,
Показа́ли челове́ку –
Кто владе́ет языко́м,
Бо́льшим ста́нет знатоко́м!

Ве́ка два англи́йский пра́вил,
Мно́го це́нного оста́вил.

Ру́сский бо́льше двух столе́тий
Нѣс добро́ по бе́лу све́ту:
Зна́нья, но́вые иде́и,
Чем страна́ тогда́ владе́ла,
Мо́ды ра́зные, культу́ру
И свою́ литерату́ру.

Кни́ги ру́сские чита́ли,
Очень бу́рно обсужда́ли.
Мир Росси́ей восхища́лся,
Прести́ж в ми́ре поднимáлся.

До́лго был у нас ООН
Уста́ре́л немно́го он...

Рáньше был он мíру нúжен,
Стал больнóй тепёрь, простúжен,
Не справляётся с делáми,
Да вы вíдите всё сáми!

Тот перíод дóлго длíлся,
Мир в полярный превратíлся...
Тóлько вот однополярность
Не принóсит лю́дям рáдость.
Один пóлюс не годíтся –
Слóвно однокры́лой птíце
Далекó не улетéть,
Пéсен вéсело не петь...

Наконéц, мир пробудíлся,
ШОС на свéте появилсá.
А потóм и БРИКС возник –
Дрúжбы, пóмощи роднíк!
В нём пять стран объединя́тся,
Чтóбы вмéсте развивáться.
Бúдет мир многополярным,
Удивíтельным, приятным!





Люди наших стран мечтайте,
Звёзды, космос покоряйте!
Пусть мы говорим пока
Все на разных языках,
Но пройдёт немного время,
Переводчиково плёмя
Будет людям помогать,
Чтоб друг друга понимать.

Знать английский хорошó,
Только есть у нас ещё
Хинди, русский и бразильский,
И какой-нибудь тамильский.

Сами языки изучим,
Приглашения получим,
И к друг другу в гости, к людям
С удовольствием прибудем!

Язык надо изучать,
Чтоб друзей своих встречать!
У друг друга книг возьмём,
Всё полезное прочтём.

Июль, 2024





11



11. Остановиться - не мой характер

Остановиться - не мой характер,
Творить, писать стихи - моя стезя.
Дорогу выбрал я без поворота,
Остановиться, не идти, нельзя!



Мне облако сказа́ло: "Успокойся,
Остановись, дружище, брось писать.
Живи́ как я, легко́, не беспоко́йся.
Не на́до ми́ру книг твои́х чита́ть!"

"В твои́х слова́х нет пра́вды, - был отве́т мой,
Что ми́ру кни́ги не́когда чита́ть.
Не хле́бом единым жи́вы, но и ри́фмой,
И лю́дям я гото́в её отда́ть!

Ты в не́бе гость мгнове́нный,
Хоть ты и Со́лнце мо́жешь заслони́ть.



Но улетишь от ветра дуновений,
Меня же ветру не остановить!

Преграды на пути не останвят,
Ни дождь, ни град, ни солнца жгучий свет.
Пускай вокруг невёжды празднословят." -
Таков суровый облаку ответ!

Как паровая мощная машина,
Переработав сотни тысяч слов,
Стихами наполняю я корзину,
Чтоб миру подарить плоды трудов!







12. Песня тишины

В молчание играя, долго ль соблюдать нам тишину?

На времени песке следы останутся пустыми...

И если точку зренья не разделить одну,

Давай присядем, хлеб насущный разделим мы.

Пытаешься уснуть с открытыми глазами целый час,

И мне с закрытыми глазами не найти покоя..

Ты иногда глядишь назад, найти пытаешься нас –

Мечты друг друга не свершив, остались двое...

Кумира сотворила, предана, привязана к нему.

Но он – фантом, тебя не видит и не слышит песен.

Кого не существует, ценишь больше. Почему?

А я ведь рядом, но тебе не интересен...

Неведомые, странные желания мне не понять.

От близких и родных стеной холодной отделилась...

Не линиям руки — труд, умению доверять,

Покоя мантре в жизни ты бы научилась.

Привычки, страсти старые для новой жизни не нужны,
Уверен, этот день, когда поймёшь меня, настанет.
И ты споёшь от сердца песнь любви, слова нежны,
Почувствуешь – я прав, ведь сердце не обманет!

Исполнишь песню чувств и ароматов, а не тишины.
Мы ранним утром под одною простынёй проснёмся...
Сады, политые любовью, будут зелены,
К брильянтам звёзд на небосводе прикоснёмся!



Благоуханные цветы украсят дерево Тулси³,
Для них твой звонкий голос как живительная влага.
Богам великим пения таланты принеси,
Соединим ладони, всем желая благо!

Давай соединим две наши песни в гимн большой любви,
Два голоса сольются для гармонии и счастья!
Непониманья грозовые тучи разорви,
Цветы чудеснее в саду после ненастья!

³ Тулси — священное дерево Индии, воплощение богини Лакшми.

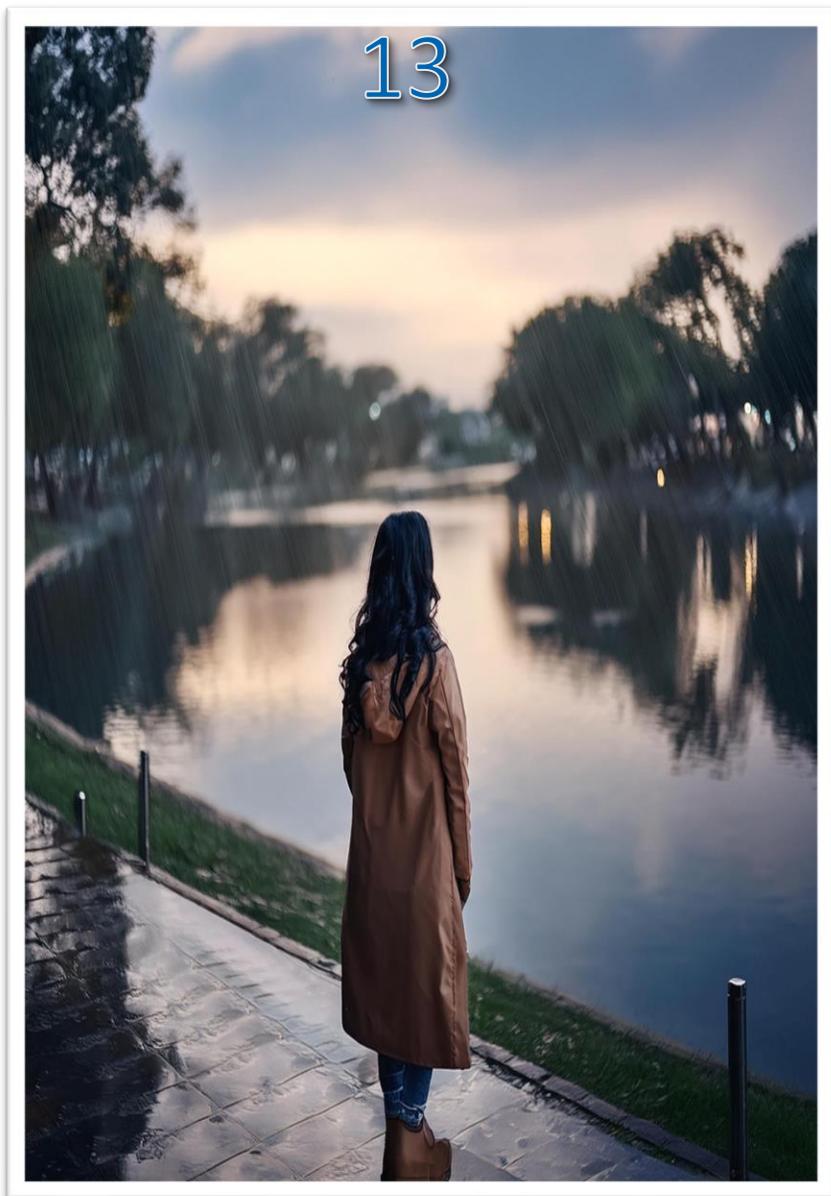


Поверь в себя в тот день, когда фантом забудешь навсегда.
Возьму тебя я за руку и к счастью поведу,
В песках времён глубокие оставим два следа...
Отбросив важность будем поливать цветы в саду!

Прочертят в небе метеоры линии судьбы твоей,
И Млечный путь украсит звёздами дорогу нашу.
Для нас все дни и вечера петь будет соловей,
И боги нам преподнесут Амриты⁴ чашу!



⁴ Амрита — напиток богов, дарующий бессмертие





13. Капля дождя

Падения с неба дождя капля ждёт...

Твой образ под взглядом моим оживёт,

И ветер его унесёт далеко...

Ты руки в молитве подняла легко

О жизни о новой, что скоро придёт,

Родится и счастье с собой принесёт!

Я понял внезапно, как я одинок —

Садбвник, возрадивший прекрасный цветок...

Мучительны стали все дни без тебя,

Когда ты исчезла, как тень, не любя,

Ненужных вопросов отбросив букет,

О том, почему никого рядом нет.

На серые будни с тоскою глядя,

Что падают в Лету⁵, как капли дождя,

Я крикнул: «Давай возвратим наши дни!

Чувств молнии с громом пусть вспыхнут огни!»

⁵ Лета — река забвения

«Остынь, успокойся» - повисли звеня,
Слова, как ты раньше просила меня...

Сдавлю своей крепкой рукой чувств грозу,
Из сердца последнюю выжму слезу,
Что каплей скупую на землю падёт...
Мудрец говорил: «Всё, что было, пройдёт.»
Тихонько исчезну безмолвной рекой,
В волнах океана найдё свой покой.



Уйду, затеряюсь песчинкой в песке.
Не будут уж прежними воды в реке....
Сквозь гром тишины не услышать шагов.
Лишь облик твой не занесёт пыль веков!
Что ж, счастья былого уже не вернуть...
Но может быть новый откроется путь?

С волнением, страхом в несчастной груди,
С надеждою хрупкой с умом не сойти,
Хочу до тебя я дойти и просить –
Мятёжный мой мозг льдом земли охладить.
Попробуем каплю дождя к нам позвать,
Дорогу сквозь радугу нам показать!





14



14. Сколько надо человеку

Человек никогда не доволен –
Видно, Брахмой устроено так...
Или сам человек, может, болен,
И покоя не хочет никак?

Есть ведь много причин недовольства:
Тот кто ходит пешком, устаёт...
Он о велосипеде мечтает,
Покупает, как деньги найдёт.

И теперь он везде успевает –
Вместо ног два больших колеса!
Но уже мотоцикла желает,
Чтобы ветер трепал волоса!

Чтоб с друзьями на скорости мчаться...
Но опять недовольство гнетёт –
Он мечтает в машине кататься,
Что подделать, такой мы народ.





Вот машину купил, только вскоре
Вновь пришли недовольство и горе:
(А всего-то мелькнуло дней пять)
Нам машину вдруг надо менять!
Надо больше, мощнее и шире,
Места в ней, как в огромной квартире.

Но как же такую купить?
Где денег на всё раздобыть?
Быть может, судьба подмигнёт,
И с неба мешок упадёт?

Ну а те, кто машинами сыт,
Те имеют другой аппетит:
Им нужен уже самолёт
По небу летать взад-вперёд.
Как бабочка в небе порхать,
Богам из окна помахать.

Опять недовольство мешает...
Привычка, болезнь? Кто же знает...
Или амбиции тут

Нóчью уснóуть не даю́т?
Всё го́нят и го́нят вша́ей
Побóльше наха́пать веще́й.

Пра́вильно как мы должны́ поступáть?
Кто нам помóжет, сове́т смо́жет дать?
Мо́жет быть это́ зако́ны приро́ды,
Что вынужда́ют люде́й и наро́ды
Вы́ше стремíться, сильнее́, быстрей?
Да, недово́льство – вот бич на́ших дней...

Так не доби́вшись всего́, умира́ем
И недово́льство с собо́й забира́ем...
Но́вый ребёнок на све́те роди́тся,
Вновь всё по крúгу о́пять повто́рится.

Пу́шкин об это́м писа́л нам давно́:
Был там стари́к и коры́то одно́...
Жил со старúхой и ры́бу лови́л,
Се́тью он ры́бку злату́ю доби́л.





Ры́бка желáния все исполня́ет,
Мно́го даёт... А потóм отнима́ет.
Чтоб у коры́та самíм не оста́ться,
На́до сейча́с нам во всём разобра́ться!

Ведь да́же бо́ги имéют желáнья,
Что уж о люд́ях тут мо́жно сказа́ть...
Чтоб не терпе́ть нам напрáсно страда́нья
Лю́дям сове́т я попрóбую дать –
На́до, чтоб не челове́ком желáнья,
А челове́к ими мог управля́ть.

Если бы прéдки в пещéрах оста́лись,
В шку́рах ходи́ли и пáлками дра́лись,
Мы до сих пор бы в пещéрах сидéли,
Свéта не ви́дели, го́лод терпе́ли.

Если б у них не имéлось амби́ций,
Мы б не уви́дели на́шей столи́цы,
Дéли, Кальку́тта, Бомбéй и Мадрáс,
Семь чудес свéта исчéзли тот час.

Можно нам много мечтать и стремиться,
В космос летать, и делами гордиться!
Звезды и атом уметь покорять,
И недовольства при этом не знать.

Всё, что сказал я, вам надо понять,
И головы на плечах не терять,
Часто скромнее бить не помешает,
Скромность, я слышал, она украшает.





15. Ещё один язык

«Я же взрослый и умный мужик?» –

Как-то раз сам себя я спросил...

«Я другой изучаю язык,

Много времени тратя и сил.»

Призадумался... «Вот я постиг

Все нюансы, слова изучил,

В совершенстве освоил язык,

Во все тонкости речи проник...»

«Недостаточно мне одного,

Тот, который я с детства узнал?

В чём причина, зачем, для чего...

Может лучше бы лёг и поспал?»

Мой великий, любимый язык!

Я с рожденья на нём говорю.

Как к дыханию, к нему я привык,

Даже стихотворенья творю.





В шко́ле нача́л его́ изуча́ть,
То́лько бо́льше хоте́лось игра́ть.
Как все де́ти, я был ещѐ мал,
И не всё до конца́ понима́л.
Сти́ли, пра́вила, ло́гики гру́з –
До сих пор их немно́го бою́сь.

А как вѝрос и стал повзросле́й,
Бѝдто кто-то шепну́л: «Будь смеле́й!
Изуча́й но́вый ру́сский язы́к!»
Слу́шать се́рдце своѐ я привѝк,
За уче́ние взя́лся всерьѐз,
И пло́ды скоро́ труд мой принѝс...

Ум раскрѝлся и потенциа́л,
С ка́ждым днѝм всё сильнее́ возраста́л,
Зна́ний хлы́нул туда́ океа́н,
Разгоня́я ави́дья⁶ тума́н.

⁶ Ави́дья (санскр. अविद्या́, avidyā, «отсутствие знания», «неведение») — в индийской философии — незнание или «исходная омрачённость сознания», являющаяся

И родимый язык мой теперь
К своим тайнам открыл как бы дверь...
Погружаясь в его глубину,
Словно вновь открываю страну!
Я смотрю на мой древний народ –
Чувство гордости сердце берёт.

Узнавая культуру других,
Ты людей понимаешь своих.
В языке ищешь смыслы чужом,
Параллели проводишь в своём.

Дождь понятий и звуков, и слов,
Льётся к нам из других языков.
Минуты я зря не теряю,
С родными словами сверяю.



корневой причиной «неподлинного восприятия мира» и
противодействующая «постижению сущности бытия»



Учить языки – есть наука,
Такую заметил я штуку:
В другом языке что-то вижу,
И тут же в своём, то что ближе,
Находятся общие вещи,
Для слов из различных наречий.

Когда ты другой язык знаешь,
Богатства в своём открываешь.
Язык – драгоценность народа,
Беречь надо, как и природу.

Русский выучил с самых основ –
Звуков магию, музыку слов.
И чем больше его изучал,
Лучше свой я, родной, понимал.

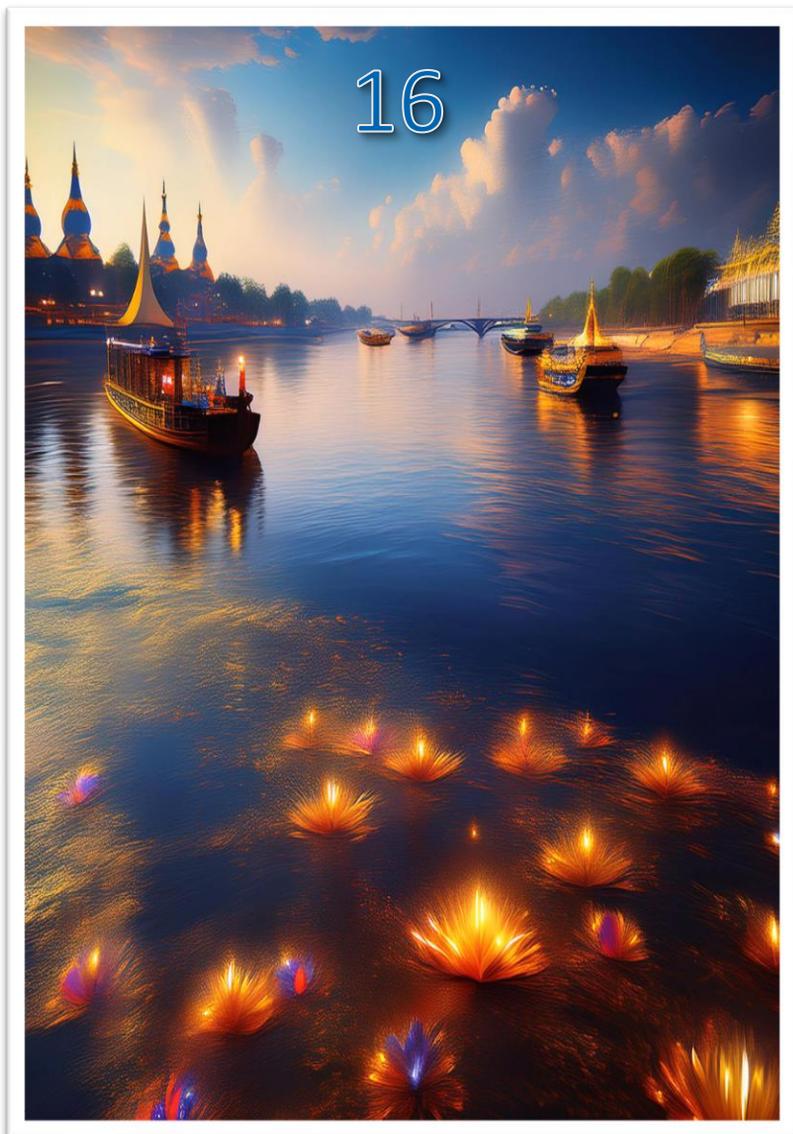
Ближе стал к своему языку,
На котором я «мама» сказал...
И теперь я люблю строку
Как на хинди, на русском писал.

И ещё. До потóпа, давнó
(Так в предáнии б́ыло однóм),
Был ед́иный для прѣдков язýк,
Что по вóле богóв здесь возн́ик.

Вот бы мне и егó изуч́ить,
Стал бы он для меня,́ как роднóй.
Я с богáми бы смог говор́ить,
Ощут́ив кры́лья вдруг за спинóй!

«Говоря́щий с богáми», – вздохну́л,
Это зва́ние мне подойдѣт...
«Ну, дружи́ще, вот э́то загну́л!» –
Усмехну́лся тогдá бы наро́д,
«В́идно ты ненарóком вздремну́л,
Или крѣпкого ча́я хлебну́л!»





16. В чудесном Татарстане

Путешествовал немало
И в один из лётних дней
Интересно вдруг мне стало –
Где же Во́лга, что за ней?

Бра́хма⁷ так распорядился –
Путь пролёг мой на восток.
Долго ль, коротко, явился
В очень милый городок.

Татарста́нскую столицу
Основал когда-то хан
(так в легенде говорится),
Потеряв в реке казан⁸.



⁷ Бра́хма (санскр. ब्रह्मा) — Бог творения в индуизме.

⁸ Казан (тюрк.) – котел, чаша.



Я приехал спозаранку,
Мёд поёл, чак-чак вкусил,
И по берегу Казанки
Ранним утром походил.

Кремль в Казанке отражался –
Там правительство сидит,
Татарстан чтоб развивался,
Мудро им руководит.

Есть метро, инфраструктура,
Люди трудятся, живут.
Здесь сокровища культуры,
Почитают, берегут.

Много памятников, зданий
Исторических и нет.
Интересных всяких знаний
Я собрал большой букет.

Удивлялся, восхищёлся,
Красотой старинной,
Со студентами встречался
Из своей родной страны.

С удовольствием ребята
Гранит знания грызут –
И багаж наук богатый
Возвращаясь привезут.

Здесь Восток и Запад, каждый,
Вносит яркий колорит,
Кто в Казани был однажды
Это сразу подтвердит.

Ароматы острых специй
На базаре услышал,
Вдруг почувствовало сердце –
Я домой к себе попал!

Блюда жаркого Востока
Кужал я, мои друзья,
Всё понравилось настолько,
Что и передать нельзя.





Город древний, город славный,
Понял я секрет твой главный –
Очень светлый и большой,
С чистой, юною душой!

Над волнами чайкой белой
Вдаль уверенно плывёшь,
Смотришь в будущее смело
Дружно, весело живёшь.

Татарстан мне понравился –
Яркий, солнечный, цветной!
Я бы сам здесь поселился,
Он мне стал совсем родной.

Город сказочный и древний,
В то же время молодой.
Ты построен, без сомнений,
Под счастливою звездой.

Кто в Казани побывает,
Тот запомнит Татарстан!
Снова прилететь мечтает
Даже из далёких стран.







17. Волга – Ганга

Выхожу́ на бе́рег Во́лги,
Сёрдце та́ет... Красота́!
Я стреми́лся о́чень до́лго,
В те чуде́сные места́.

Сёрдце не́жность наполня́ет,
Невозмо́жно переда́ть...
Во́лга мне напомина́ет
Гангу́⁹ – для индусов мать.

На волна́х игра́ют бли́ки...
Во́лга, Ганга́ – две сестры́,
Две реки́ мо́их вели́ких,
Вы прекра́сны и мудры́.

⁹ Ганга́ (санскр. गंगा) — индуистская богиня, воплощение священной реки Ганга. Река и богиня играют заметную роль в мифологии индуизма. Она одновременно является символом материнства (существует эпитет «Ганга-Ма» — «мать Ганга»), связью между мирами и средством для очищения.

Попрошú с молитвой Вóлгу:
«Тáйны дрéвние открóй,
Что храни́ла óчень дóлго,
Поделись с родно́й сестро́й.»

«Мне исто́рию расска́жешь
Кто здесь был, и как здесь жил.
Мóжет, прéдков на́ших зна́ешь?» –
Вóлгу-мáтушку спроси́л.

Вóлга-Ма мне отвечáла
Плéском лáсковой водо́й:
«Твои прéдки здесь бывáли,
В Стáрой Ма́йне есть следы́.

Приходи́ли каравáны,
Непросто́йм был путь для них.
Здесь домá стоя́ли, хра́мы,
Затопи́ла по́сле их.





Волга, Волга – мать родная,
Волга – древняя река,
Вдаль течёт, запоминая
Всё прошедшие века...

Брошу в Волгу две монетки:
«Надели меня река
Счастьем и здоровьем крепким,
Чтоб хватило на века!»

А как в Индию приеду,
К Ганге-маме подойду,
С Волгой долгу беседу,
Ганге-ма переведу...

Встав однажды спозаранку
В самолёт куплю билет –
Волге-матушке от Ганги
Привезу большой привёт!







18. Дочь

Вре́мя интере́сное наста́ло,
Общество стремительно растёт,
Что оно́ вчера́ ещё не зна́ло,
Всё легко́ сего́дня узнаёт!

Ра́достно немно́го и трево́жно...
Мчи́тся вскачь нау́ка, не догна́ть,
И сего́дня ста́ло вдруг возмо́жно
Пол ребёнка в животе́ узна́ть.

Мо́да в на́шей жи́зни появи́лась –
Пол ребёнка за́годя смотре́ть,
Сло́вно це́зарь¹⁰, проявляя ми́лость:
Жить ему́, а мо́жет умереть...

¹⁰ Це́зарь – прави́тель в Древнем Риме.

Выбира́ем, бу́дто на базаре:
Брать ребёнка или же не брать.
Что́-то не понравится в товаре,
Говори́м: "Не бу́дем покупа́ть."

Никого́ никак не обвиняю́т...
Как же мы успе́ли озвереть?
Общество́ чтоб на́ше развива́лось
Ви́дно до́лжен кто́-то умереть...

Но́вых зна́ний груз приобрета́ем,
Принимая́ за прогресс большо́й!
К сожалéнию, мы не замеча́ем,
Как черстве́ет общество́ душо́й.

Ча́сто омраче́нные авидьей¹¹
Мним себя́ ца́рями на земле́,
Мы не понима́ем и не ви́дим,
Что добро́ давно́ уж на нуле́...



¹¹ Авидья (санскр. अविद्या, avidyā, «отсутствие знания», «неведение») — в индийской философии — незнание или «исходная омраченность сознания», являющаяся корневой причиной «неподлинного восприятия мира» и противодействующая «постижению сущности бытия».



Надо бы к природе обратиться,
Сможет нас природа научить –
Кому полагаётся родиться,
Должен шанс на это получить.

В мире так заведено богами,
Мы же нарушаем их закон...
После плачем горькими слезами
Сами набросав себе препон.

Тороплюсь я к людям обратиться –
Все хотят на свет явиться жить...
Если узнаете – дочь родится,
Надо её жизнью дорожить.

Дочка – это очень, очень мило,
Как отец вам это говорю,
И за то, что дочку подарила,
Каждый день судьбу благодарю!

Да́же е́сли до́чка уезжа́ет,
Ря́дом или далеко́ живёт,
Ма́ть, отца́ она́ не забыва́ет,
Уважа́ет ста́рых, береже́т.

Мо́жет всё изме́нится одна́жды...
Нам бы всем добрее́ на́до ста́ть.
И с наде́ждой я прошу́ согра́ждан
Своих до́чек всё же сохра́нять.





19



19. Странный дождь

Странный ливень с неба льёт и льёт,
К людям он приходит каждый год.
Над землёю ходят тучь стада –
Одним в радость, а другим беда...

Кто-то с нетерпением ливня ждёт,
Целый год волнуются, мечтают.
Некоторые наоборот,
В страхе лёгкий дождик ожидают.

У крестьян на поле сухостой,
Плачет горько труженник простой...
Гибнет урожай ведь без дождя,
А потом и люди, погода...

В доме хлеба не было давно...
Денег нет, живут бедным-бедно.
Дети исхудали, есть хотят,
Только нечем накормить ребят.





Так и засыпают иногда,
Чтобы не проснуться никогда...

Днём и ночью молятся народ,
В поле ливень пусть скорей пройдёт!
Стаи серых туч к нам прилетят,
Жаждущую землю напоят.

У другого крыша не целá –
Ветхие домишки у села...
В ливень вся семья не может спать,
Чтобы от грозы не пострадать.

Всё семейство бедное дрожит,
По худым щекам слеза бежит...
Сдуют домик ветер, ураган,
Где же жить тогда семье крестьян?

Вот ещё пример таких невзгод,
Дождь как из ведра всё льёт и льёт!
Сорок дней без перерыва на обед,
И врагу не пожелаешь этих бед.

Вот ужé два мéсяца прошлó...
Дождём смýло старóе селó.
Нéсколько вещéй смóгли спасти,
Слáва Индре, дал самím уйти.

Провели те дни почтí без сна,
Тóлько жизнь дорóже и однá...
Слóвно на Землé большóй потóп,
Хорóшó, живóй хоть, не утóп.

Если крéпок дом и сад растёт,
Дóждик благодáть тогдá несёт,
От жары́ и знóя освежит,
Зеленéет всё и жизнь кипít!

Дéти рады: «Дóждик, лей сильнéй!
Дóлго ждáли этíх свéжих дней!
Мы с тобóй всегдá игрáть хотím,
В гóсти к нам почáще приходí!»





Индра¹², повелитель всех богов,
Был к такому вообще не готов,
Путается, бедный, не поймёт –
Хочет очень разное народ!

Кто-то просит влаги больше лить,
Кто-то молит вообще отключить.
А другие – лить, но через день,
Остальным совсем молиться лень...

Индра от бессилья слёзы льёт –
Ведь творится это каждый год!

Перемешаны все люди меж собой,
И крестьяне и дворяне, все гурьбой,

¹² Индра (санскр. इंद्र – "владыка") — царь богов, является одним из главных богов ведического пантеона, в различных толкованиях может быть представлен как бог дождя и гроз — громовержец, бог войны, всегда предводительствующий в битвах дэвов с асурами. Индра держит небосвод, он тот, «кто своими силами установил врозь Небо и землю, словно колёса с помощью оси» («Ригведа», X.89.4), «кто укрепил высокое небо, наполнил два мира, воздушное пространство, удержал землю и расширил её» («Ригведа», II.15.2)

Бедный и богатый – рядом тут,
По соседству издавна живут.
Всё запутано, порядка нет ни в чём,
Всё сложнее, и труднее с каждым днём.

Непонятно, как же быть сейчас?
Нет согласия, похоже, между нас.
Не поймёт богач ведь бедняка,
Хлеб голодному не даст ничья рука...

Ходят тучи в небе как стада –
Кому хорошо, кому беда.

Вот такие странные дела...
В нас самих причина то была!
Странный, удивительный народ,
Странный мир и все, кто в нём живёт...





20. Город

Убежав от дел всех важных,
В тёплый солнечный денёк
Вышел осенью однажды,
К перекрёстку трёх дорог.



Прямо, влево ли, направо,
Дальше мне куда идти?
Шелестят негромко травы:
«После долгого пути,
Сядь на травку, посиди,
На природу погляди...
Знать, устал, пока шатался,
Вон как далеко забрался.»

Там деревня слева, вроде...
Справа – новое село.
На поляне стадо бродит,
Пока солнце на зашло.



Хоть и взрósлый, но не дрéвний,
Пóмню я со шкóльных лет:
Назывáется дерéвней
То селó, где хра́ма нет.

Прямо гóрод тóже видно...
Стáло мне немно́го стýдно,
Слóвно гóрод я предáл
И оттúда убежáл.

Гóрод... Что такóе гóрод?
Очень крупное селó,
На дорóгах светофóры,
Всюду кáмень и стеклó.

Лес, но тóлько из бетóна,
Как живёт здесь человек?
Он в болóте шúма тóнет,
Пропадáя в нём навéк.

Мно́го здáний и нарóда,
Мно́го дýма от машíн,
От торгóвцев нет проходá,
Храм есть тóже не одíн.

Все бегут, не отдыхают,
Словно от рожденья знают –
Кто бежит быстрее всех,
Ждёт богатство и успех.

В суете жизнь пролетает,
Время вечно не хватает,
"Умные" часы имеем,
Сами думать не умеем...

Технологиям спасибо,
Но и тут есть перегибы:
В небоскрёбы мы забились,
От природы отделились.
Мало зелени вокруг,
Нам компьютер первый друг!

Нам везде нужны удобства,
Из-за них все беспокойства.
Много транспорта, мест мало,
Что нам всем не доставало?





Всем нужны дома́, кварти́ры...

Тру́бы фа́брик как морти́ры,
Ды́мом, ко́потью стреля́ют,
Во́здух бы́стро отравля́ют.

Го́ры му́сора и гязи́,
Вот тако́е безобра́зье.
От люде́й не протолкну́ться,
Сла́бый мо́жет задохну́ться.

Есть толпа́, нет челове́ка,
Есть колле́ги, дру́га нет.
Дом, рабо́та, ипотéка...
Нет родных, а есть сосед,

Глади́т тра́вы лёгкий ве́тер,
Ду́шу гре́ет со́лнца свет...
Есть друзья́ все́го на ве́чер,
Настоя́щих то́лько нет.

В магази́нах есть проду́кты,
На базáрах то́же е́сть,
Сла́сти, о́вощи и фру́кты...
Де́нег нет, чтобы пое́сть.

Дёнег мóжно одолжиться,
Но потóм, чтоб расплатиться,
Спать не ляжешь, не заснёшь,
До копéйки всё вернёшь.
Да и свéрху в дéсять раз
Переплáтишь ты сейчáс.

Я имéю мéбель, дом,
Тяжким нáжито трудóм...
От желáний истощён,
Тóлько хóчется ещё.

Посмотрю, что у сосéда?
Вот ведь тóже надоéда...
Лúчше всех ужé живёт!
Пóвод к зáвисти даёт!

Дом такóй мне и не снóлся,
Как он этóго добíлся?
И машíна не однá!
Мне такáя же нужнá!



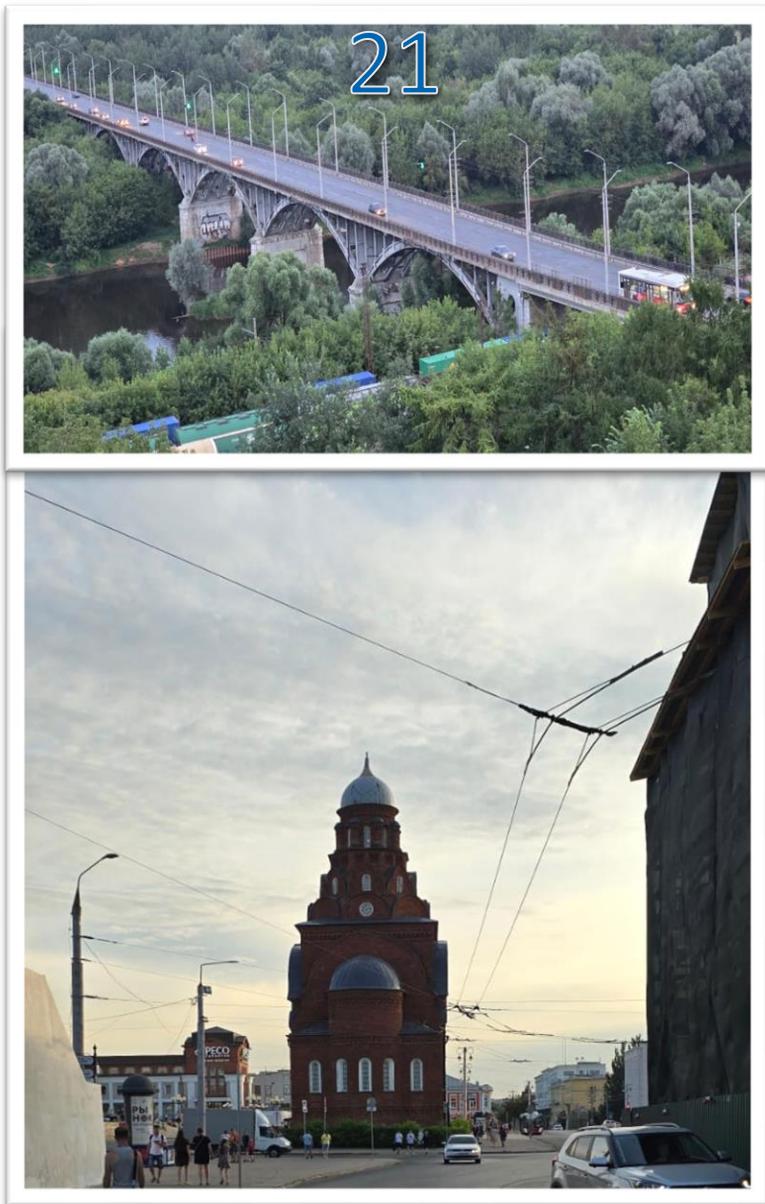


Треволнения, соблазны...
Город – он большой и разный,
На желания заразный.
Надо это, надо то –
Так всё время занято.

Город, город... Много знает...
Много дарит и берёт,
Только душу забирает,
И свободу не даёт.

Городов ведь много строят,
Так весь мир сейчас живёт...
Но душевного покоя
Человек в них не найдёт.







21. Во Владимире

Рассказáть я вам решíл,
Во Владíмире как жил.

Я приéхал в воскресéнье,
И в прекра́сном настроéнии,
Чтобы в дóме не сидéть,
Вы́шел гóрод поглядéть.

От Владíмира, от князья,
Он назвáние ведёт.
Рядом протекáет Клязьма.
Горóд стрóится, растёт.

Вéтер в вóздухе гуляёт
И приятно обдуваёт.

Не оди́н я был, с друзья́ми,
Нас встреча́ли пирога́ми,
Да́ли вку́сное пече́нье –
Вот тако́е угоще́нье!

На площа́дку поднимáлись,
Свѣрху ви́дом любова́лись,
Нам открýлся вид краси́вый,
Здесь наро́д живѣт счастли́вый!

Мы приѣхали в оде́жде,
Что носи́ли до́ма пре́жде,
Са́ри, дхо́ти и саро́нги –
Всѣ с рисúнком о́чень то́нким.

Гостя́м лю́ди удивля́лись,
На́ми интересова́лись.
Горожа́не подходи́ли,
Как с друзья́ми говори́ли.





Мы их сразу понима́ли,
Так как издавна мы зна́ли –
Здесь быва́ли пра́дки на́ши,
Прожива́ли вме́сте ра́ньше.

И язы́к еди́ный был,
Кто бы что не говори́л.

И наро́дному гуля́нью
Удели́ли мы внима́нье:
Хор в коко́шниках нам пел,
Та́нцы, пля́ски погляде́л.

Ка́шей грече́ной корми́ли,
Сувени́ров накупи́ли.
Чтоб подарко́в всем хватило́,
Порастрати́л всё, что бы́ло.

Мне сего́дня сон присни́лся –
Во Влади́мире откры́лся

Нóвый Кремль, ну, тот что был,
Джинн его восстановил!

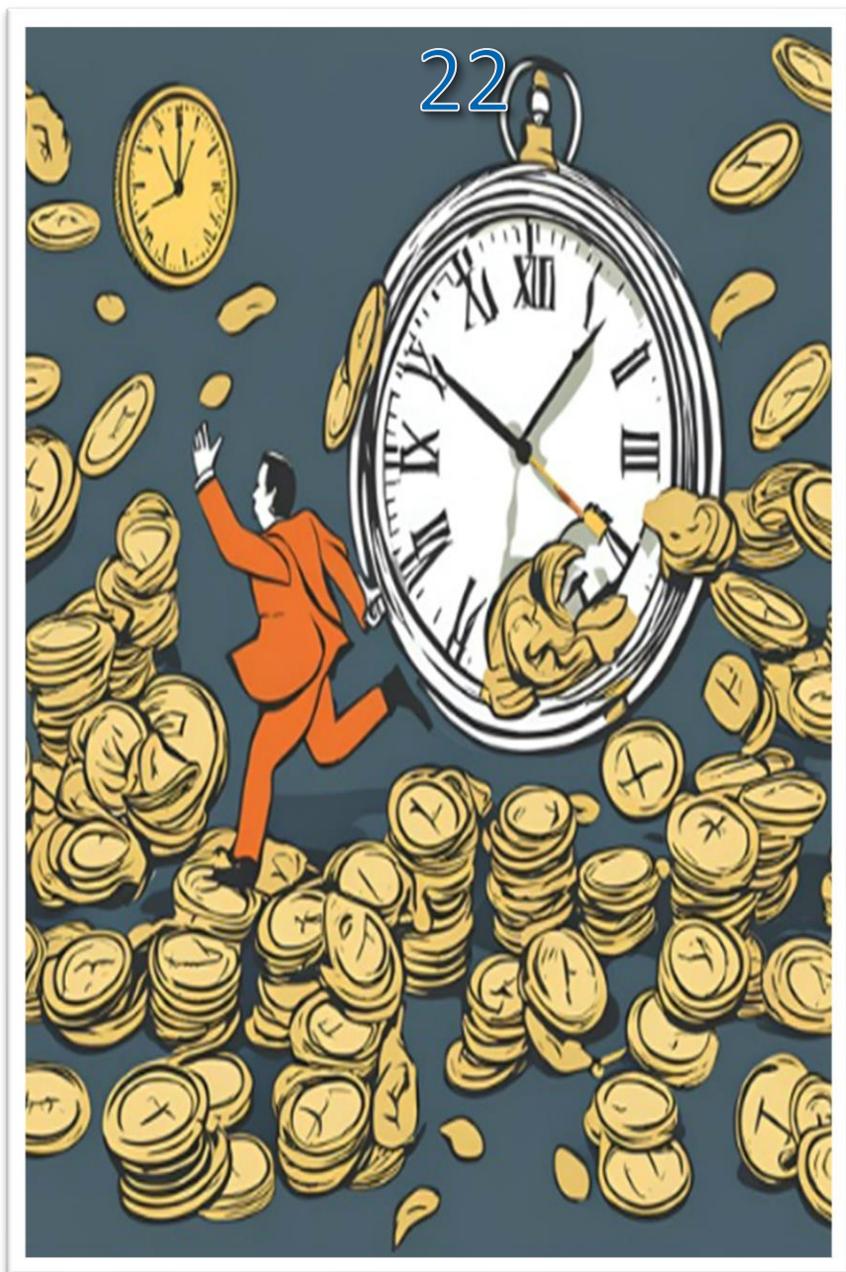
А вокрúг опять селó,
Звóнко, вéсело, светлó!

Хорошó в душé так стáло,
Слóвно дётство вдруг настáло...
На скамеечку присёл,
Сон во сне свой досмотрёл...

Год пройдёт, а можёт два,
Вспóмню эти я словá –
Мóжет снóва соберусь,
Во Владíмир вновь вернусь

Золотых ворót коснуться,
В сон прекраснýй окунуться...





22. Время

Бежит время быстро по кругу,
Как лошадь несётся с испугу,
Стремится себя обогнать,
Чтоб первое место занять.

Самó себя плёткой хлестáет,
Скорее, скорей подгоняёт...
А может быть вот в чём секрет –
У времени времени нет?

Мне действует время на нервы...
Какóй в гонке смысл хочу знать.
Прийти в жизни к финишу первым?
Иль лучше чуть-чуть опоздать?

И я не бегу, не стараюсь
За временем быстрым успеть,
Я солнцу как кот улыбаюсь,
Мне птицею хочется петь!





Жизнь кáждого неповторíма,
Жить нáдо свободнó, легкó!
Пусть врéмя бежит себе мíмо,
Как птица летáй высокó!

Минúты чтоб зря не пропáло,
Внимáнье роднým уделяй,
Чтоб врéмя зря не убегáло,
С друзьями почáще гуляй.

Минúты, часы не считаём...
И врéмя напрáсно теряём.
Потóm гóрько пла́чем и злимся,
Но в прóшлое не возвратímся.

Секúнды песчínками тáют,
В часáх свéрху вниз истекáют...
Вот пролетёл уже год,
И жизнь тáкже бýстро пройдёт.

Тот времени цѣнность познаѣет,
Кто дни все свои промотаѣет...
Отбро́сим бездѣлие, лень,
Пусть бѹдет нам дѹрог наш день.

Я слы́шал, что есть инострáнцы,
По-мо́ему, америкáнцы,
Онѝ говорят: "Врѣмя – дѣньги".
Не тра́тьте егѹ за бесцѣнки.

И е́сли случѝтся у вас,
Хоро́ший вдруг вы́падет шанс,
Когдá уж наде́жда слабá...
Вам врѣмя подáрит судьбá.

Егѹ постарáйтесь с умѹм
Потра́тить, пока́ что живѹм.

Ведь врѣмя – сокрѹвище нáше,
Поймѣшь, когда стáнешь постáрше.
Не сто́ит, друзья, удивля́ться,
С ним нáдо умѣть управля́ться.



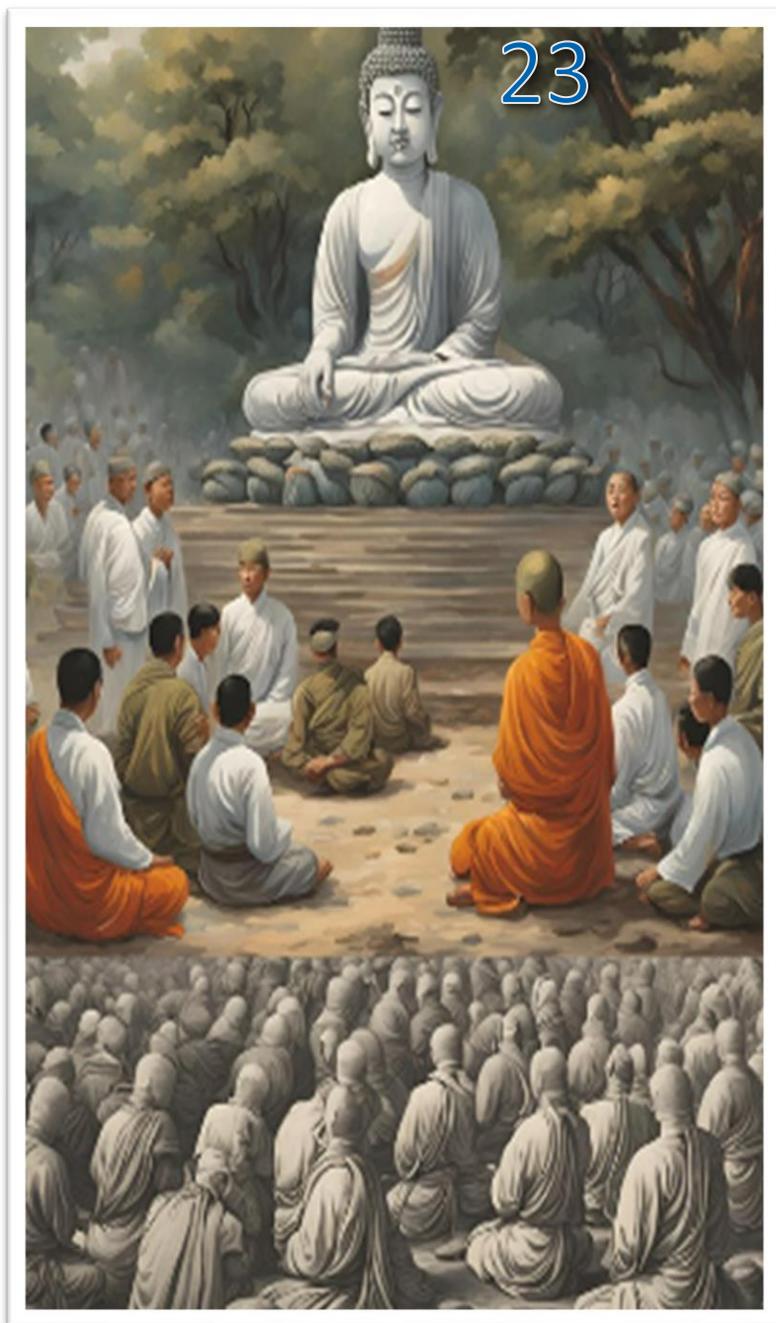


Волнений не надо, тревоги,
Ребёнок, вставая на ноги,
Свой маленький сделает шаг.
Мы тоже научимся так.

Бывает, что падает больно,
И часто ревет недовольно,
Но он не сдаётся никак
И всё-таки делает шаг.

Кто правильно время потратит,
На всё тому времени хватит.







23. Мир

Мир от войн давно устал...

Он в развитии отстал.

Чтоб совсем он не зачах,

Пусть уйдёт из мира страх.

Злость, ярость пусть уходит,

Доброта, любовь приходит.

Мир хороший, крепкий нужен,

С каждым должен друг быть дружен.

Нам не надо убиваться,

Злыми бомбами кидаться.

Словно Каин брат на брата

Не направим автоматы.

Нам не надо воевать,

Лучше будем торговать.

А для этого, друзья,

Скажем: "Воевать нельзя!"

Злобу, зависть и коварство,
Всё невежество, дикарство –
Вот что надо победить,
В мире мир установить.

Сразу всем найдётся дело –
Все заводы переделать,
Чтоб не пули, автоматы,
Лейки, грабли и лопаты
Надо сделать и раздать,
Землю будет чем пахать.
Голод, жажду победим,
В сад цветущий превратим!

Только добрые игрушки,
А не гаубицы, пушки,
Надо будет выпускать,
Мир нам строить помогать.





Тогда бо́ги улыбну́ться,
К лю́дям с ра́достью верну́тся.
Век настанет золотой,
Всё придет с победой той.

Собира́ем чемоданы,
В го́сти е́дем в ра́зны страны –
Ведь вездé у нас друзья,
Забыва́ть друзе́й нельзя.

Бу́дем языки́ учи́ть,
Чтоб друг с дру́гом говори́ть.
Языки́, друзья́, учи́те
Вот с меня́ приме́р берите.

Дру́жба, мир, дове́рье, бра́тство –
На́ше гла́вное бога́тство.

За́висть, жа́дность – не от бо́га...
Есть у нас одна́ доро́га,
То́лько ми́рным тем путе́м
В до́брый мир мы все приде́м.
На любóй нелёгкий спор
Бу́дет ми́рный догово́р.

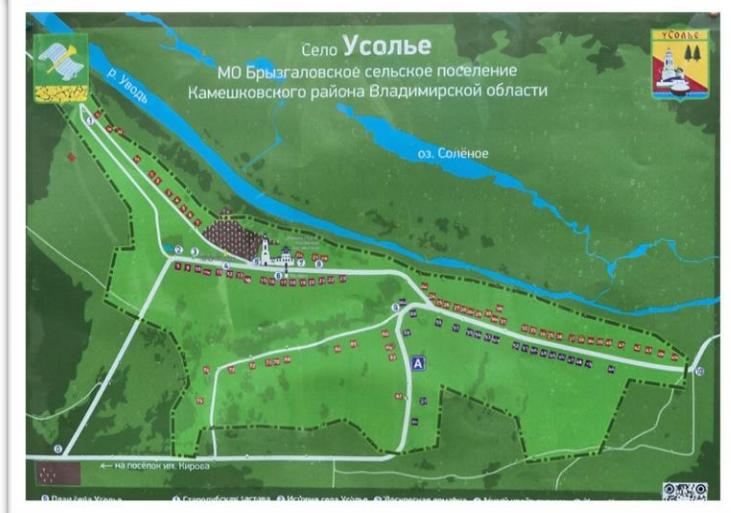
А кто хóчет воевáть,
В цýрке бýдет выступáть,
И поду́шками сража́ться.
Как же тут не улыба́ться?

Сильно, яростно, умéло –
Вот тако́е бýдет де́ло!
Причиня́ть друг дру́гу вред –
Ничего́ смешнее́ нет.

Всё на свéте есть в достáтке...
Устрани́м все непола́дки
В ви́де за́висти и злóсти.
И поéдет мир весь в го́сти
С но́выми людьми́ встреча́ться,
Пирогáми угоща́ться.

Я хоть с де́тства не курил,
Тру́бку ми́ра бы купи́л.
Для тако́го де́ла, бра́тцы,
Всем нам сто́ит постарáться.





24. Далеко от больших городов

Знал один я городок,
От столицы он далёк.
В городок тот небольшой,
Я влюбился всей душой!

Там меня тепло встречали,
Хлебосольно привечали,
Будто прибыл к ним султан
Из далёких жарких стран!

Хоть похож я на султана
Из-за яркого тюрбана,
Всё же человек простой
Не женатый, холостой.

Не имею каравана
И дворца в заморских странах,
Переводчик я, писатель,
И ещё поэт-мечтатель.





Городок такой зелёный,
В парки, скверы облаченный...
Только я заметил – в них
Очень мало молодых.

"В чём причина? От чего же
Очень мало молодёжи?" –
У знакомых у одних
Я спросил на выходных.

Отвечали с неохотой
Мне про местные дела:
"Очень мало здесь работы,
И зарплата там мала..."

Не хватает развлечений
И учебных заведений –
Школа, техникум и колледж,
Вот и всё, что выбрать можешь.

Хóчет молодёжь трудиться
И зарплату получать,
Чтоб без денег не скучать,
И поэтому стремится
Переехать жить в столицу.

В нашем городе им тесно.
А в столице интересно.

Остаются единицы,
Кто не жалуется столицу,
И причина в том быть может –
Город им родной дорожке.

Город лучших мастеров
С древних славится годов.
Вот у тех, кто дело знает,
Мастерство перенимают.

Здесь занятие находят
И семью свою заводят.
Не торопятся в столицу,
Ими город наш гордится!





Ру́ки, се́рдце золоти́е,
Всё уме́ют, всё построят.

А как всем давно́ изве́стно,
Лишь на тру́женниках че́стных
Кре́пко де́ржится страна́,
Что с рождéния дана́.

Не на жа́дных богача́х,
А на их просты́х плеча́х.
Ведь недáром, где роди́лся,
Зна́чит там и пригоди́лся."

Познако́мился я с ни́ми,
С масте́рами молоды́ми,
До́лго с ни́ми просиде́л,
Расставáться не хоте́л.

Здесь душо́ю отдыха́ешь,
Потому́ что то́чно зна́ешь –
Не обма́нут, не совру́т,
Ре́чи че́стные ве́дут.

Разговáривать умéют,
Мы́сли я́сные имéют.
И не ма́ются тоско́й,
Кре́пки ду́хом и руко́й.

Без волне́ния, откры́то,
О пробле́мах говоря́т.
Зна́нием трудо́м добы́тым,
Дру́га ще́дро наделе́я́т.

Дру́гу открыва́ют ду́шу,
С удово́льствием их слу́шал!

Хоть дома́ здесь не бога́ты,
Но скажу́ я вам, ребята́ –
В них порядо́к и уют,
И госте́й всегда́ здесь ждут.

По оде́жке не встреча́ют,
То́лько се́рдцу доверя́ют.
Если дру́г, то наве́гда́,
Не стра́шна тогда́ беда́.





Если хочешь ты увидать
Настоящую страну,
Поезжай в глубинку к людям,
Посмотри на старину...

Там традиции и чувства,
И ремёсла, и искусства
Сохраняют, берегут,
Люди добрые живут.

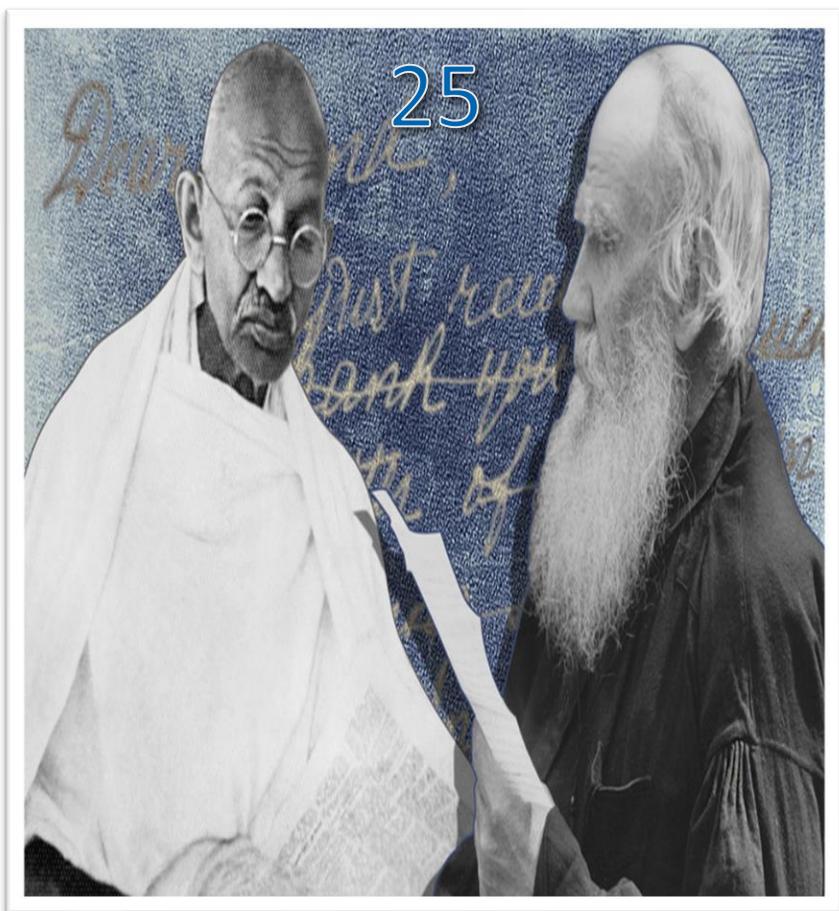
В городок, село, деревню,
К людям честным и простым,
Приходите в гости просто,
К старым или молодым.

Кто-то бросит без стеснения,
Будто нет там просвещения.
Дикость всякая, отсталость,
Вот и всё, что там осталось.

Я скажу речам подобным:

"Посмотрите гла́зом дóбрым,
Здесь наро́дные та́ланты,
Как ручьи́, исто́к беру́т.
Ну а лю́ди, как атла́нты,
На себе́ страну́ несу́т."





Источник картины: <https://www.rbth.com/history/331145-gandhi-tolstoy>

25. Толстой – Ганди

Его народы Индии читают,
И в мире тоже очень уважают,
Хоть графом был, но человек простой,
Большой писатель русский Лев Толстой.

Махатма¹³ Ганди вёл с ним переписку,
О мире без насилья рассуждал.
Закон Ахимсы¹⁴ был им очень близкий,
Он Индии свободу после дал.

Друг другу письма мудрые писали,
Вопрос войны и мира обсуждали...
Так Ганди у Толстого обучался,
С добром Толстой о Ганди отзывался.



¹³ Махатма – (санскр. महात्मा) буквально "великая душа", в Индии – уважительный титул, добавляемый к имени особо почитаемых лиц, выдающихся общественных деятелей.

¹⁴ Ахимса (санскр. अहिंसा) – древний индийский принцип поведения и образа действий, при которых первым требованием является нанесение вреда, ненасилие



Не виделись Толстой и Ганди сами,
Но не смотря на то были друзьями.
Друг к другу никогда не приезжали,
Но дружбе расстоянья не мешали.

Обменивались мыслями своими,
Как будто были братьями родными.
Без слов они друг друга понимали,
В решении проблемы помогали.

В годах большая разность между ними,
Но духом оба были молодыми!
Толстой был старше, Ганди – молодой,
Но дружбой дорожили меж собой.

Как равные друг с другом говорили,
Во многом судьбы стран определили.

О бла́ге стран своих пережива́ли,
Наро́д любя́ли, бе́дных защища́ли.
Так Га́нди по странé пешко́м ходи́л,
Уче́нье Сатьягра́хи¹⁵ всем откры́л.

Его́ колониза́торы боя́лись,
В тюрму́ броса́ли, би́ли, издева́лись.

Толсто́й в семье́ дворя́нской появи́лся,
Учи́лся, рос, служи́л, пото́м жени́лся.
Толсто́й писа́телем изве́стным стал,
Просто́й перо́м об о́бществе писа́л.

Толсто́го, Га́нди жи́зни изуча́ем,
Большу́ю по́льзу, о́пыт получа́ем.
И ра́ньше, и тепе́рь и да́же по́зже
Их твóрчество́ и мы́сли все́ дороже́!



¹⁵ Сатьягра́ха (санскр. सत्याग्रह, «стояние в истине», «держание за истину», «упорство в истине») — тактика ненасильственной борьбы за независимость в виде не сотрудничества и гражданского неповиновения, разработанная Мохандасом Ганди в Индии в период британского колониального господства.



Примёр победы мирной, настоящей,
Звездю путеводной нам блестящий,
Как весь народ от зла освободить
И на Земле прекрасной мирно жить!

О главном вам, друзья, напоминаю,
Что надо научиться и понять,
Как правильно Ахимсу соблюдая,
Противника без злости побеждать.

Мир без насилья с каждым днём нужнее..
Ведь ничего сегодня нет важнее
На свете жить как Ганди завещал,
И Лев Толстой об этом же писал.

Всегда пусть будет Ясная Поляна,
И Ганди пусть музей всегда открыт.
Путь к миру всем покажут наши страны,
Доброе и мир пусть в мире победит.

Дорогу два великих человека,
России-Индии прекрасные сыны,
Давно нам дали, больше чем полвека,
В чудесный мир без драки и войны!







26. Творческий перевод

Уважаемые дамы, господа!

Пригласил я переводчика сюда.

Перевёл он замечательный рассказ,

Вы его послушайте сейчас.

Переводчик много времени отдал....

Точно смысл рассказа в книге передал.

Вжиться в суть он самую старался,

Чтобы перевод ему удался.

Переводчик к делу тонко подходил –

Хлеб писательский попробовать решил.

Думать он старался, как писатель тот,

Чей рассказ когда-то взял на перевод.

Творческую искру в перевод вносил,

Как на холст художник краски наносил.

Получился свежий, красочный пейзаж,

Много сил потратил переводчик наш.

Создава́лся тру́дно э́тот перево́д,
Де́ло непросто́е, ме́дленно идёт...
Мо́жет да́же бу́дет лу́чше чем рассказ,
Чтоб его́ чита́ли мно́го-мно́го раз.

Замира́л надолго, мы́сль чтоб не спугну́ть,
То́лько чай покре́пче пил, чтоб не усну́ть...
И быва́ло часто́, це́лый день не ел,
Го́лоден ли, сыт ли, никто́ не смотре́л.

Дня́ми и ноча́ми воо́бще не спал,
И с деть́ми свои́ми да́же не игра́л...
Перед сном им пе́сню он да́вно не пе́л,
В темноте́ на звёзды и Луну́ смотре́л.

Ли́чные забо́ты бы́ли забыты́,
Гла́вное – рабо́та, не до суеты́...
Вкла́дывая чу́ства и порыв́ души
Поскорей́ зако́нчить перево́д спешит́.





Пóсле всё проверит и в печáть отдáть.
Чтоб наро́ду мо́жно бы́ло почита́ть.
Для ума́ и се́рдца пи́ща ведь нужна́,
Без неё зача́хнет це́лая страна́.

Наконе́ц-то кни́га увида́ла свет...
"Перевóд уда́лся? Или всё же нет? " –
Ду́мал наш прияте́ль и отве́та ждал,
То́лько вот тако́го он не ожида́л.

Кто в литерату́ре понима́ет толк,
Восхища́лись о́чень, отдава́я долг
Тво́рческой рабо́те: "Что за перевóд,
Стиль тако́й чуде́сный, за душу берёт! "

Бы́ли и други́е, много́, большинствó,
Зло критиковáли: "Что за баловствó?!"
"Э́то не годится! Кто это писáл?!!!"
И кто ме́ньше зна́ет, грóмче всех крича́л.

Переводчик блédный спрашивал у всех:
"Чем вы недовóльны, что за глúпый смех? "
Слóво или бúквы непоня́тны вам?
Для чегó придрáться хóчется к слóвám?
Говорíte прямо, вас готóв понять,
Если бúдет лúчше, я могу́ признáть."



Тóлько не услýшал ничегó наш друг,
Лишь насмéшек кúчи вýсятся вокрúг.
А ругáть, смея́ться, тут не нúжен ум,
Вмéсто разговóра гам сто́ит и шúм.

Перевóдчик гру́стно плéчи опустил,
Вóздуха набрáть в грудь не хватáет сил...
Шаг шагнúть не мóжет, лúчше бы прилэг...
Сéрдце éле бьётся... Хоть бы кто помóг...



Вдруг звонок раздался, в гости друг пришёл,
Ведь вчера он книгу тоже приобрёл.
Яркость перевода сразу оценил,
С творческим успехом горячо хвалил.

Этот друг-приятель – абстракционист,
И ещё немного экспрессионист.
Как большой художник и знаток искусств
Книгой восторгался. От избытка чувств
Новую картину он нарисовал,
И пришедши в гости, другу показал.

Только переводчик живопись не знал,
Абстракционизма он не понимал.
Смысла той картины он не оценил,
Критикой обидной друга огорчил...
Красоты в картине увидать не смог,
И художник с нею вышел за порог.

Переводчик бедный каждый день страдал,

Цѣнных предложѣний он не услыхал...
Так и сяк пытался, тут исправить, там,
Ерунда выходит, и какой-то хлам.

Скѣлько переводчик не старался,
Критик хоть один, но оставался...
Сѣрдце дрогнуло и я решил помочь:
"Страх, сомнения гони, приятель, прочь.

Кто бы что о переводе не сказал,
Я хочу, мой друг, чтобы ты знал:
Точность тут нужна большая, ясность –
Перевод – это всегда опасность...

Переводчик будто в бой идет на меч,
Чтобы смысл рассказа полностью
сберечь,
Боли и страданий должен не бояться,
Тигром саблезубым за свой труд сражаться.





Слóвно Абхимáнью¹⁶, рук не покладáть,
Мужества примéры лю́дям подава́ть.
Ведь на перево́ды, как на вкус и цвет,
Ни това́рища тебе́, ни дру́га нет.

Вы́брать в океáне из разли́чных слов,
Слóво лишь одно́ ты будь всегда́ гото́в...
Слóвно горсть жемчу́жин в книгу́ их сложи́,
И на суд наро́дный лю́дям предложí.

Всем подря́д, прияте́ль, сло́жно угоди́ть,
Э́то да́же бо́гу, ви́дно, не реши́ть...
Стих об э́том ка́к-то я давно́ писа́л,
"Стра́нный дождь" его́ я, ка́жется, назва́л.

Тру́дностям давно́ не удивляю́сь,
Ведь я то́же перево́дчиком являю́сь..."



¹⁶ Абхиманью – (санскр. अभिमन्यु «яростный») персонаж древнеиндийского эпоса "Махабхарата", сын Арджуны. Во время битвы он проник в самый центр вражеского войска и сражался один, не бросая оружие, пока не погиб.





27. Роль переводчика

Переводчик – это мост культуры,
Так порою можно услышать...
В разговоре, для литературы
Переводчик может помогать.

Если есть на встрече анувадак¹⁷
(Так на хинди толмача зовут)
То в переговорах есть порядок,
Все друг друга правильно поймут.

Там, где два народа повстречались,
И хотя побольше всё узнать,
Чтобы люди хорошо общались,
Надо переводчика нанять.

И к другим делам ведь он причастен –
Много разных книг переведёт.
До народа мысли, чувства, страсти
С языка другого донесёт.

¹⁷ *Анувадак – (хинди अनुवादक) переводчик

Только счастлив не всегда бывает,
Роль свою исполнив хорошо –
От зарплаты маленькой страдает,
Или от чего-нибудь ещё...

Жизнь – театр, а люди в ней артисты...
Роли переводчиков важны,
Все они учёные, лингвисты,
И народам жизненно нужны.

Я ведь тоже эту роль играю
И хороший в этом знаю толк –
Слово в слово речи повторяю
Вслед за тем, кто только что умолк.

Никакого творчества тут нету,
Только говори, переводи.
Передай вопросы и ответы
И за речью правильной следи.





А душа́ ведь тре́бует друго́го...

Прочита́в рома́н или сонёт,
Ма́ло перево́да уж просто́го,
Если ты писа́тель и поёт.

Вот рома́н напи́сан на английском,
Захоте́л его́ перевести́...
Как же сде́лать, чтобы смы́сл был бли́зким,
И други́е но́рмы соблюсти́?

Автор-англича́нин постара́лся,
Написа́л непло́хо, молоде́ц...
Но рома́н полу́чше бы чита́лся,
Если переде́лать весь коне́ц.

В тре́тьем предложе́нии ма́ло смы́сла,
И доба́вить фра́зы в той главé –
Вот такие ча́сто бродят мы́сли
В на́шей беспокóйной головé...

Спра́шивал това́рищ: "Что ты сде́лал?
В э́том ме́сте бы́ло мно́го слов!"

"Я ромáн удáчно передéлал,
Бéрежно не трóгая оснóв."

Всё е́му спокóйно об́ясняю,
Говорю́ п́риятелю в отвéт:
"Я горáздо лúчше кн́игу зная́,
Я ведь п́еревóдчик, а ты – нет."

П́еревóдчик дóлжен не боя́ться
В ж́изни что-то нóвое начáть,
Кáждый день чемú-то обучáться,
И друѓих чемú-то научáть.

Жизнь краткá... Уч́иться мнóго нáдо,
Нóвых п́еревóдов ждёт странá!
Ты труд́ись, не трéбуя нагрáды,
Хоть и чáсто э́та роль сложнá...

П́еревóдчик мнóго слýшит, зная́т,
И мудр́ей бывáет, чем совá...
Все прегрáды п́реодолевáет,
Слóвно жéмчуг находя́ слóвá.





Он читаёт книги, тексты, речи,
Переводит в меру своих сил.
Слово, как лекарство, тоже лечит,
Перевод с рецептом я б сравнил.

Переводчик – не простое звание,
Унывать и плакать не спеши...
Это ведь искусство и призвание
Для твоей чувствительной души.

Гордо ты смотри вперед и смело,
Мой по роли братец дорогой.
Выполняешь ты святое дело,
Что никто не сделает другой.

Строй мосты культуры, переправы,
Все свои таланты применяй!
Улучшай умы народов, нравы,
Страны и людей соединяй!







28. Горит дом соседа

С улицы крики людские слышны...

Я испугался, там нет ли войны?

Много людей у забора стоит,

Смотрят, как дом у соседа горит.

Машут руками и громко кричат,

Искры от пламени в воздух летят!

Только тушить вот никто не спешит,

Может быть ждут когда сам догорит?

Воду не носят, не тащат песок,

Словно пожар от них очень далёк.

Нужно имущество быстро спасать!

Ну почему не бегут помогать?

Мечется около дома сосед,

Долго в нём прожил, не ведая бед...

Вместе давайте на помощь придём,

Будем отважно бороться с огнём!

Помощь бедняге совсем не видна...
Кажется, очень привычка сильна
Не торопиться соседу помочь,
Только словами делиться не прочь.

Старший своим говорит: "Не ходи,
Сам загорисься! Назад отойди!
Тут не сможешь, огонь-то какой...
Будь осторожнее, рядом стой!"

"Может быть завтра и наш дом сгорит," –
Так пожилые судачат.
"Тот же сосед к нам ведь не прибежит,
Вон он как жалобно плачет..."

Много примеров, их даже не счесть,
Помощи братской в истории есть.
Жаль только, память у нас коротка,
Помнится зло нам сильнее пока...





Если бы разом мы все изменились,
То чудесам бы большим удивились:
Дружно живётся, все всем помогают,
Люди как будто в раю обитают!

Страны соседями добрыми станут,
И времена золотые настанут –
В гости с друзьями тогда мы поедем,
К нашим хорóшим и добрым соседям!

Всем поговóрка такая слышна,
Будто беда не приходит одна.
Утром соседа она посетит,
Пóзже в друго́е окно залетит...

Завтра ещё дом ведь может сгореть,
Мы соберёмся и будем смотреть...
Тóчно зага́дка какáя-то здесь.
Мóжет у вас на неё ответ есть?

Стáрые náдо привы́чки менять,
Пóмощи рúку друг дрúгу подáть.

Ждать и смотреть, как горит рядом дом
Больше не будем, на помощь придём.

Стоит сегодня же это начать –
Добрососедства пример подавать.
Будем на помощь бросаться бегом,
Жить ведь приятнее в мире таком!



Жить, помогая, всегда веселей,
Рядом немало хороших людей.
Тожe помогут, в беде ты когда,
Хоть, поначалу, пускай, не всегда...

Хочет к соседям несчастье ворваться...
Мы не должны в стороне оставаться.
Чувство добра в нашем сердце поселим,
С другом-соседом беду мы разделим.

Если сосед нам как друг и как брат,
То и добро нам вернется стократ!





29



29. Индийский Пушкин - Шайлендра¹⁸

Очень в Индии извѣстен,
В мире тоже знаменит.
Автор он стихов для песен,
Что не песня – сразу хит!

Он нам Пúшкина напóмнил,
Жизнь недóлгую прожил...
Слóвно миссию испóлнил,
И стихí свои сложíл.

Мы стихí его читаём,
Пёсни слóшаем, поём,
И Шайлендрú вспоминаём,
"Нáшим Пúшкиным" зовём.

Для наро́да, о наро́де
Он стихí свои писáл,
Как и Пúшкин о свобо́де
Он вопро́сы поднимáл.



¹⁸ Шанкардас Кесарилал Шайлендра (30 августа 1923 — 14 декабря 1966) популярный индийский поэт, писавший на хинди и урду , поэт-песенник и кинопродюсер



Строчки русского поэта
С восхищением читал,
Со стихами книгу эту
Он с собой в Россию взял.

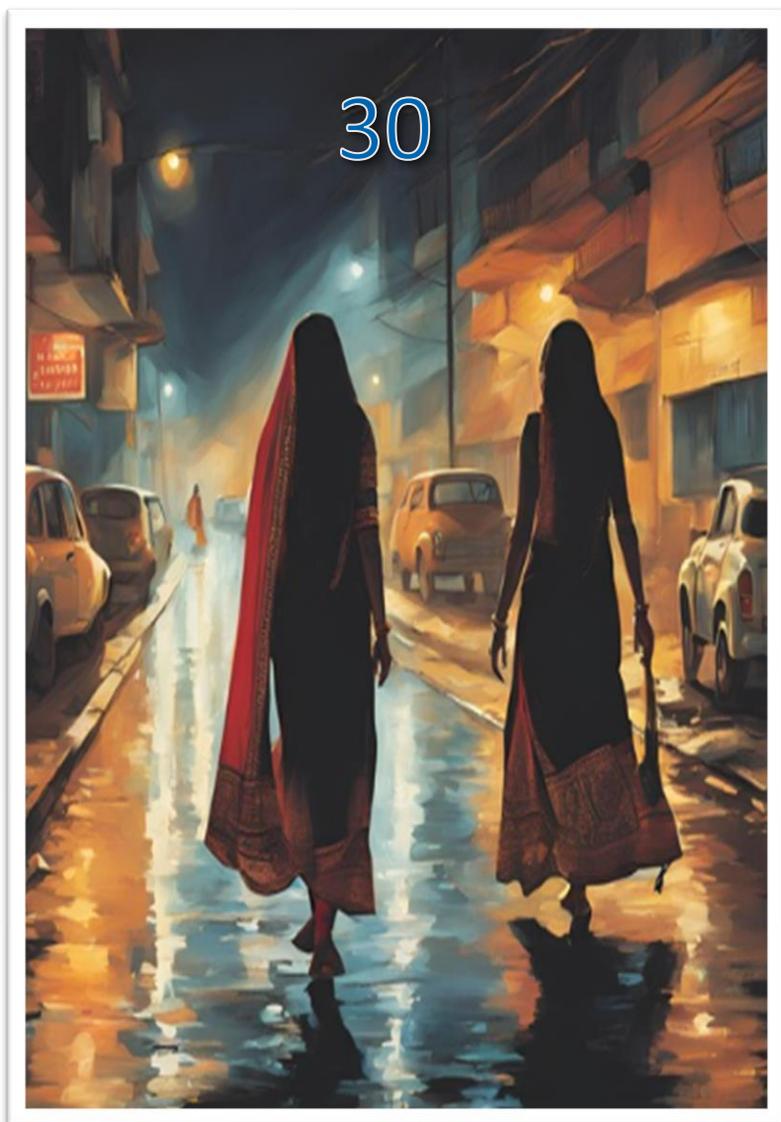
Мысли пушкинские близко
Наш Шайлендра принимал...
"Ты же Пушкин наш индийский!" –
Радж Капур ему сказал.

Памятник нерукотворный
Как и Пушкин, он создал.
Своего таланта зёрна
Людям щедро раздавал.

Два поэта, два таланта....
Ваша жизнь прошла не просто.
Вы народов бриллианты,
Вы в поэзии как звёзды.

Если б Пушкин наш российский
Вдруг Шайлендру повстречал,
"Дорогой мой брат индийский," –
Он Шайлендру бы назвал!







30. День независимости женщин-1

"День независимости жёнщин"
Нам нýжен прázдник поскорей,
Чтоб стáла жизнь спокойней, лёгче
Для жён, сестёр и дочерей.

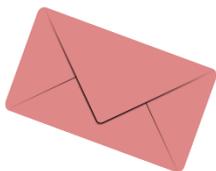
Мы этот день бы отмечáли
Как прázдник Индии двойной,
И всем трудящимся бы дáли
На этот прázдник выходной.

Бывáет, что небезопáсно
Одной по гóроду ходить...
Предстáвь, как бы́ло бы прекра́сно,
Без стра́ха жить, вездé ходить,

День Незави́симости жёнщин
Давáть наде́жду бۇдет всем,
Что в жи́зни стра́ха стáнет меньше,
Потóм исчéзнет он совсём.

Все дéвушки спокойнó смóгут
Свобóдно жить, вездé гулять
Любóю выбирáть дорóгу,
Нас красотóю удивлять!





Ждем ваших отзывов о
творчестве

sonusaini@jnu.ac.in

